



Urretxuko udala



## **UDALAREN OSOKO BILKURA**

### **2011ko APIRILAREN 11n EGINDAKO APARTEKO BATZARRALDIA**

#### **Elkartutakoak**

##### **Alkatea**

Iñaki Zabala Bengoetxea, jauna

##### **Zinegotziak**

Gorka Garmendia Albarracín, jauna  
Lourdes Beloki Goenaga, andrea  
M<sup>a</sup> Angeles Ostiza Mendia, andrea  
Onintza Mendia Peinado, andrea  
Jose Luis Cantero Morcillo, jauna (P.S.E.-E.E.)  
Itziar Agirre Berriotxo, andrea ( E.A.J)  
Jose Andrés Martín Sánchez, jauna ( EB-Berdeak /Aralar

##### **Idazkaria**

M<sup>a</sup> Jose Begiristain Zabalo andrea

##### **Kontuhartzailea**

Sara Arrizabalaga Arbulu andrea

##### **Azaldu ez dena**

Jose M<sup>a</sup> Lete Azpiazu, jauna  
Jose Angel Lizarraga Zabaleta, jauna  
Gemma Zabaleta Areta, andrea ( PSE-EE.)  
Amanda Pastor Tornero, andrea (P.S.E.-E.E)  
Angel Errazu Garate, jauna ( E.A.J.)

Urretxun bi mila eta hamaikako  
apirilaren hamaikan.

Arratsaldeko zazpiak direnean,  
aldeztatik deitutako aparteko  
batzarraldia egiteko, Udalbatza bildu da  
udaletxeko batzar areto nagusian; goian

En Urretxu a once de abril de dos mil  
once.

Siendo las diecinueve horas se  
reune en la Sala Capitular del  
Ayuntamiento el Pleno de la  
Corporación al objeto de celebrar



Urretxuko udala

agertzen diren udal-bazkideak elkartu dira.

Lehendakariak ekitaldiari hasiera eman ondoren, eta bere aginduz, eguneko gai-zerrendan sartutako gaiak eztabaidatzeari ekin diote.

### **1.- 2010eko aurrekontu kitapena: berri ematea**

Indarrean dagoen legediak dioena betez, alkate jaunak 2011ko otsailaren 28an emandako ebazpen bidez onartutako 2010eko aurrekontuaren likidazioaren berri eman du, hitzez hitz honako hau:

*Lehena.- 2010eko ekitaldiko Udaleko Aurrekontuaren kitapena onartzea. Hona hemen horren laburpena:*

1.- Diruzaintzaren dirutza likidoa, 2010-12-31ra 1.710.609,41.

2.- 2010-12-31ra kobratzeke daudenak 1.195.880,05

\* Aurrekontuko zordunak, 1.179.622,26

\* Aurrekontuz kanpoko zordunak, 20.589,51

- - aplikatu gabeko kobrantzak,
- - 4.331,72

3.- Ordaintzeke dauden saldoak, 2010-12-31ra: 2.589.658,54

- Gastuen aurrekontuko hartzekodunak, 2.326.098,26



sesión extraordinaria para la que había sido convocada y a la que asistieron los Señores Corporativos que arriba se indican.

Abierto el acto por la Presidencia, y de orden de la misma se pasó a tratar de los asuntos relacionados en el Orden del Día.

### **1.- Liquidación presupuesto 2010: Dación de cuenta**

Por el Sr. Alcalde y en cumplimiento de la legislación vigente, se da cuenta de la liquidación del ejercicio presupuestario de 2010 aprobado por Resolución de Alcaldía de 28 de febrero de 2011 que se transcribe a continuación:

*Primero.- Aprobar la Liquidación del Presupuesto del Ayuntamiento correspondiente al ejercicio de 2010 y que presenta el siguiente resumen:*

1.- Fondos líquidos de tesorería a 31-12-2010 1.710.609,41 .

2.- Saldos pendientes de cobro a 31-12-2010 1.195.880,05

- Deudores presupuestarios 1.179.622,26
- Deudores extrapresupuestarios. 20.589,51
- - Cobros pendientes de aplicación
- - 4.331,72

3.- Saldos pendientes de pago a 31-12-2010: 2.589.658,54

- Acreedores presupuesto gastos 2.326.098,26



- Sarreren aurrekontuko hartzekodunak,
- Aurrekontuz kanpoko hartzekodunak, 267.486,90
- - Aplikatu gabeko ordainketak
- 3.926,62

4.- Diruzaintzako gerakin gordina (1+2-3), 316.830,92

5.- Saldo kobragaitzak 20.052,99

6.- Diruzaintzako gerakin likidoa (4-5), 296.777,93.

7.- Finantzaketa lotua duten gastuetarako diruzaintzako gerakina.

8.- Gastu orokorretarako diruzaintzako gerakina (6-7): 296.777,93

9.- Aurtengo aurrekontuko eragiketen emaitza, -895.560,35

10.- Aurreko ekitaldietan likidatutako aurrekontuetako eragiketen emaitza, - 37.458,02

11.- Doiketak, diruzaintzako gerakinaren bidez finantzatutako obligazioengatik: 530.513,74

12.- Doiketak, finantzaketa lotua duten gastuen desbiderapenengatik

13.- Aurrekontuko emaitza (9+10+11+12) 90.055,81

14.- Txerta ezin diren kreditu gerakinak: 360.697,37

15.- Txertatu ezin diren kreditu gerakinak: 633.132,39

- Acreedores presupuesto ingresos:
- Acreedores extrapresupuestarios: 267.486,90
- - Pagos pendientes de aplicación
- --3.926,62

4.- Remanente de Tesorería Bruto ( 1+2-3) 316.830,92

5.- Saldos de dudoso cobro 20.052,99

6.- Remanente de tesorería líquido (4-5) 296.777,93

7.- Remanente de Tesorería para gastos con financiación afectada:

8.- Remanente de Tesorería para gastos generales (6-7) 296.777,93

9.- Resultado operaciones presupuestarias del Presupuesto vigente – 895.560,35

10.- Resultado operaciones presupuestos liquidados en ejerc. Anter - 37.458,02

11.- Ajuste obligaciones financiadas con Remanente de Tesorería: 530.513,74

12.- Ajustes, desviaciones en gastos con financiación afectada:

13.- Resultado presupuestario ( 9+10+11+12) 90.055,81

14.- Remanentes de créditos no incorporables 360.697,37

15.- Remanentes de créditos no



Urretxu udala



16.- Kreditu gerakinak, guztira ( 14+15)  
993.829,76

*Bigarrena.- Gipuzkoako Foru Aldundiari likidazio espedientearen kopia bidaltzea.*

*Hirugarrena.- Udalbatzari dekretu honen berri ematea hurrengo egingo den osoko bilkuran.*

Udalbatza jakinean geratu da.

Agirre andreak hitza eskatu eta bere kezka azaldu du 2007ko urteaz geroztik aurrekontu likidazioek izan duten atzerapenagatik, gainera kontuan izanik Udalaren eta sozietatearen maileguak.

## **2.- 2011ko Aurrekontua**

### **a) 2011ko Kudeaketa Plana**

### **b) 2011ko Aurrekontu Orokorra**

Alkate jaunak azaldu du aldaketa honen arrazoia Udalean lan egiteko ezarri den modu berria dela; Legealdi Plana egim zen lehenengo, bost lerro estrategiko dituen plana, eta urtez urte garatzen doana urteko kudeaketa planaren bitartez, eta horiek Udal Aurrekontuan dute isla.

Agirre andreak eskatu du hitza eta aditzera eman du Legealdi Planean bost lerro estrategiko zeudela zehaztuta, baina aurkeztutako kudeaketa planak ez

*incorporables: 633.132,39*

16.- Total remanentes de crédito ( 14+15)  
993.829,76

*Segundo.- Remitir copia del Expediente de Liquidación a la Diputación Foral de Gipuzkoa*

*Tercero.- Dar cuenta del presente Decreto al Pleno de la Corporación en la próxima sesión que se celebre.*

La Corporación queda enterada.

Pide la palabra la sra. Agirre para manifestar su preocupación por el retroceso que han experimentado todas las liquidaciones presupuestarias desde el año 2007, teniendo en cuenta además los créditos del ayuntamiento y de la sociedad.

## **2.- Presupuesto 2011**

### **a) Plan Gestión 2011**

### **b) Presupuesto General 2011**

El sr. Alcalde expone que la razón de este cambio es la nueva forma de trabajo que se ha instaurado en el Ayuntamiento, que se inició con la elaboración del Plan de Legislatura que contiene cinco líneas estratégicas que anualmente se van desarrollando en los correspondientes Planes de Gestión anual que tienen su reflejo en el Presupuesto municipal.

Pide la palabra la sra. Agirre quien manifiesta que en el Plan de Legislatura sí estaban marcadas cinco



Urretxuko udala



duela jasotzen lehen aipatutako legealdiko planean adostutakoa. Nolanahi ere, aipatu du modu positiboan baloratzen dutela kudeaketa plana egin izana, nahiz eta ados ez egon aurkeztu denarekin, eta gainera aurrekoaren balorazio falta ikusten dute.

Esan du gainera bere taldeak, EAJ-PNVk, aurkeztutako proposamenek hobeto agertzen zituztela herri honentzako helburu estrategikoak; bere iritziz komenigarriagoa da Sarralde botatzeko jarri den zenbatekoa (100 €) Sprilurrera bideratzea, enplegua sortzeko; kutsadararako jarritako diru atala (100 €), Udalak jarrera proaktiboa har dezake, eta gainera beren ustez diru atal hori haundiagoa izan behar du.

Era berean, uste dute beste diru atal batzuk gutxitu egin daitezkeela, edo kendu ere bai; alde horretatik, honako hauek aipatu ditu: lanpostuen balorazioa, abokatuen lansariak, komunikazioa, BKT sendotzea, kanpoko itzulpena, kartografia, ..., hain zuzen ere beste proiektu batzuk egin ahal izateko, hala nola, Goierriko plaza, Altamirako aparkalekua, ... Alde horretatik esan du bere taldeak planteamendu horiek egin zituela, baina ez dira ontzat hartu. Bestalde aditzera eman du pertsonalaren kapituluak izan duen igoera, %30, gehiegizkoa dela, eta sozietate publikoaren aurreikuspena ez dela zuzena, kontuan izanik 2.000.000 euroko maileguari egin behar diola aurre. Horregatik guztiagatik, bere botoa aurkakoa izango da.

líneas estratégicas, pero que el Plan de Gestión presentado no contiene lo acordado en el de legislatura citado anteriormente. Añade que, no obstante, valoran positivamente la existencia de un Plan de Gestión, aunque no estén de acuerdo con el que se ha presentado, y observan la falta de valoración del anterior.

Añade que las propuestas presentadas por su grupo, PNV, reflejaban mejor los objetivos estratégicos para este municipio, así entiende más conveniente que la cantidad destinada para derribo de Sarralde (100 €) se derive a Sprilur para creación de empleo; la partida destinada a Contaminación (100 €), el ayuntamiento puede adoptar una postura proactiva, y además entienden que la consignación tiene que ser mayor.

Asimismo, entienden que otras partidas se pueden minorar e incluso quitar, y en este sentido cita la valoración de puestos, los honorarios de abogados, comunicación, afianzamiento del BKT, traducción externa, cartografía..., para poder realizar otros proyectos tales como plaza Goierri, parking Altamira...En este sentido dice que su grupo hizo estos planteamientos pero no se han aceptado.

Por otra parte manifiesta que el incremento que experimenta el capítulo de personal, 30%, es excesivo, y que el balance previsional de la sociedad pública no es correcto, teniendo en cuenta el préstamo de 2.000.000 € al que tiene que hacer frente. Por todo ello su voto será en contra.



Urretxuko udala



Jarraian Martin jaunak eskatu du hitza eta aditzera eman du bere proposamenak aurkezteko aukera izan duela; kontuan hartu direla, eta BKTn lantzeko eta aurkezteko konpromisoa hartu dela; horregatik, beraz, proiektu honen aldeko botoa emango du.

Cantero jaunak eskatu du hitza, eta abstenitu egingo dela iragarri du, bere ustez egungo egoera ekonomikoan ezin delako oztoporik jarri, nahiz eta desadostasunak izan, adibidez sozietate publikoaren gaiarekin, kanpora utzi baitzituzten. Esan du gainera beharrezkoa dela aurrekontua izantea, eta ez dute trabarik jarriko.

Ondoren Mendia andreak eskatu du hitza, eta honek aurrekontu honen aldeko botoa iragarri du; zorrotza iruditzen zaio, kontuan izanik %20ko beharpena izan duela aurrekoarekiko. Esan du gainera kontuan izan behar dela baita ere udal sail ezberdinetako teknikariek proposatutakoaren arabera egin dela, eta kontu hartzaileak egindako txostena ikusita uste du hurrengo legealdiaren ibilbidea lasai hastea ahalbidetzen duela.

Alkate jaunak azaldu du ez dela ohikoa aurrekontuaren onarpena apirilean aurkeztea, baina aditzera eman du horren arrazoia orain amaitu den lanpostuen balorazio prozesua izan dela. Esan du aurrekontua zorrotza

Seguidamente pide la palabra el sr. Martín, quien manifiesta que ha tenido ocasión de presentar sus propuestas , que han sido tenidas en cuenta, habiéndose adoptado compromiso de que se trabajarán y presentarán en el BKT, es por ello que votará a favor del presente proyecto.

Pide la palabra el sr. Cantero, quien anuncia su abstención por entender que en la situación económica actual no se pueden poner trabas, y ello a pesar de tener objeciones en asuntos tales como la sociedad pública de la que fueron excluidos. Sigue diciendo que es necesario disponer de un presupuesto, y no podrán trabas para ello.

Seguidamente pide la palabra la sra. Mendia quien anuncia su voto a favor de este presupuesto que considera austero, teniendo en cuenta que ha bajado un 20% respecto del anterior. Añade que también hay que tener en cuenta que ha sido elaborado en función de lo planteado por los técnicos de las distintas áreas municipales, y que visto el informe emitido por Intervención, entiende que permite que la próxima legislatura empiece su andadura con tranquilidad.

El sr. Alcalde expone que no es habitual que el presupuesto se presente para su aprobación en el mes de abril, pero indica que las razones de ello radican en el proceso de valoración de puestos de trabajo que ahora



Urretxuko udala



dela, 10.000.000 eurotik 8.500.000 eurora pasa da; esan du gainera sailetakoa arduradunek eta gainontzeko langileek zorrotasun beharra ikusi dutela, eta beraz konbentziturik dagoela gastu arrunta gutxitu egin daitekeela 2011ko ekitaldian.

Ondoren aditzera eman du pertsonal gastuak gora egin duela, baina langileria bera ere haunditu egin dela. Alde horretatik aipatu du lanpostu batzuk amortizatzea proposatzen dela eta beste batzuk sortzea, hori guztia lantalde sendo bat izateko. Agirre andreari esan dio ulertzen duela gauza batzuk zalantzan jartzearena aurkako botoa justifikatzeko, baina gogora ekarri dio aurkeztu den kudeaketa plana sailetakoa arduradun guztien artean egin dela, eta jarduteko sistema ezberdin bat barneratu dela; hortaz, bere ustez, hurrengo legealdian beste Legealdi Plan bat egin beharko da, eta horren arabera, teknikariek urteko kudeaketa planak egin beharko dituzte, eta hori guztia aurrera pausu handia iruditzen zaio.

Kontuen Batzorde Bereziak egindako diktamena kontuan izanik, eta eztabaidari amaiera emanda, gaia botoetara eraman da; baiezko botoa eman dute alkate jaunak eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Mendia eta Martín (IU-Berdeak/Aralar) zinegotziak (6 boto); aldiz, aurkako botoa eman du Agirre (EAJ-PNV) zinegotziak (boto bat), eta abstentzio bat, Cantero (PSE-

concluido. Indica que el presupuesto, efectivamente, es austero, se ha pasado de 10.000.000 € ha 8.500.000 €. añade que los responsables de área y el resto de trabajadores han asimilado la necesidad de austeridad, por lo que está convencido de que el gasto corriente se puede minorar durante este ejercicio 2011.

Sigue diciendo que el gasto de personal sí ha incrementado, pero también se ha incrementado el personal. En este sentido añade que se plantea amortizar unos puestos de trabajo y crear otros, todo ello para reforzar un equipo de trabajo fuerte. A la sra. Agirre le dice que entiende que ponga en cuestión ciertos asuntos para justificar su voto en contra, pero le recuerda que el Plan de Gestión presentado se ha elaborado entre todos los responsables de área y que se ha interiorizado un sistema de funcionamiento distinto, por ello entiende que en la próxima legislatura se tendrá que elaborar un nuevo Plan de Legislatura, con el que los técnicos deberán elaborar los oportunos Planes de Gestión anuales, lo que considera un gran paso adelante.

Considerando el dictamen de la Comisión Especial de Cuentas, y finalizado el debate, se somete el asunto a votación, y con los votos a favor del sr alcalde, y de los concejales sr@s. Garmendia, Beloki, Ostiza, Mendia y Martín. (IU-Berdeak/Aralar) {6 votos a favor}; el voto en contra de la edil sr@s Agirre, (EAJ-PNV), , {1 voto en contra} y la abstención del concejal



Urretxuko udala



EE), jaunarena; horrenbestez, honako hau erabaki da:

Sr. Cantero (PSE-EE) se acuerda:

**Lehenengo.-** 2011ko ekitaldirako Kudeaketa Plana onartzea.

**Primero.-** Aprobar el Plan de Gestión para el ejercicio 2011.

**Bigarren.-** Lehen onespena ematea 2011ko ekitaldirako Aurrekontu Orokorrari, atalkako laburpena ondorengo delarik:

**Segundo.-** Aprobar inicialmente el Presupuesto General único para el ejercicio 2011, cuyo resumen por capítulos es el siguiente:

**Hirugarren.-** Izaera berarekin Aurrekontuaren Exekuzioari buruzko Udal Araua onartzea.

**Tercero.-** Aprobar con el mismo carácter la Norma municipal de Ejecución Presupuestaria.

**Laugarren.-** Onartutako Aurrekontua jendaurrean azaltzea 15 eguneko epean, udaletxeko iragarki taulan eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean.

**Cuarto.-** Exponer al público el Presupuesto aprobado por un plazo de 15 días mediante anuncio en el Tablón de anuncios de la Corporación y en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Aipatutako epea igarota, erreklamaziorik izan ezean, behin-betiko geratuko da onartuta, beste erabakirik hartu beharrik gabe.

Transcurrido dicho plazo sin reclamaciones dicho Presupuesto se entenderá aprobado definitivamente sin necesidad de nuevo acuerdo.

#### **GASTUAK/ESTADO DE GASTOS**

<b>Kapitulua Capítulo</b>	<b>Izendapena/Denominación</b>	<b>Euros</b>
I	Langileak/Personal	1.987.093,86
II	Ondasun arruntak eta zerb. Gastos bienes corrientes y servicios	3.939.554,00
III	Finantza gastuak/Gastos financieros	25.000,00
IV	Transf arruntak/Transferen. corrientes	1.356.079,00
VI	Inbertsioak/Inversiones reales	802.673,00
VII	Kapital transf/Transferencias de capital	
VIII	Finantza aktiboak/Activos financieros	
IX	Finantza pasiboak/Pasivos financieros	452.580,00
<b>GASTUAK GUZTIRA TOTAL CAPITULO ESTADO GASTOS</b>		<b>8.562.979,86</b>





### SARRERAK/ESTADO DE INGRESOS

Kapitulua Capítulo	Izendapena/Denominación	Euros
I	Zerga zuzenak/Impuestos directos	1.433.919,00
II	Zeharkako zergak/Impuestos indirectos	270.000,00
III	Tasa eta beste/Tasas y otros ingresos	1.503.870,86
IV	Transf arruntak/Transferen corrientes	4.513.652,00
V	Ondarezko sarrerak/Ingresos patrimoni	152.400,00
VI	Inbertsio errealak inorenganatzear/ Enajenación inversiones reales	200.000,00
VII	Kapital transf/Transferencias de capital	378.138,00
IX	Finantza pasiboak/Pasivos financieros	
<b>TOTAL CAPITULO ESTADO INGRESOS</b>		<b>8.562.979,86</b>

#### **3.- 1. Zk duen kreditu aldaketarako espedientearen kredituen inkorporazioa**

Jarraian 2011ko aurrekontuan bideratutako kredituen aldaketari dagokion espedientearen berri eman du, hain zuzen ere aurreko urteko aurrekontuko kredituak txertatzearen ondoriozko espedientearen.

Horren alde dagoen txostena kontuan izanik eta Ogasun Batzordearen eta Kontuen Batzorde Bereziak egindako proposamenaren arabera, eta espedientearen egindako gainontzekoak kontuan izanik

Gaia botoetara eramanda, baiezko botoa eman dute alkate jaunak eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Mendia eta Martin (IU-Berdeak/Aralar) zinegotziek (6 boto); aldiz, aurkako botoa eman du Cantero (PSE-EE),

#### **3.- Expediente modificación de créditos nº 1: Modalidad: Incorporación créditos.**

Seguidamente da cuenta del expediente de modificación de créditos instruido en el Presupuesto de 2011 del Ayuntamiento por incorporación de créditos del Presupuesto del año anterior.

Considerando el informe favorable y la propuesta de aprobación formulada por la Comisión de Hacienda y Especial de Cuentas, y las demás actuaciones practicadas en el expediente.

Sometido el asunto a votación, con los votos a favor del sr alcalde, y de los concejales sr@s. Garmendia, Beloki, Ostiza, Mendia y Martín. (IU-Berdeak/Aralar) {6 votos a favor}; el voto en contra del edil sr@s Sr.



Urretxuko udala



jaunarena ( boto bat), eta abstentzio bat, Agirre zinegotziarena (EAJ-PNV); horrenbestez, honako hau erabaki da:

**Lehenengo.-** 01/2011 zk duen Kreditu Aldaketaren espedientea onartzea, aurreko ekitaldiko aurrekontutik datozen kredituak 2011ko aurrekontuan txertatu direlako, beti ere ondoren kapituluka agertzen den laburpenaren arabera:

Cantero (PSE-EE, {1 voto en contra} y la abstención de la concejal Sra. Agirre, (EAJ-PNV), se acuerda:

**Primero.-** Aprobar el expediente de Modificación de Créditos nº 01/2011 por **incorporación de créditos** al Presupuesto de 2011 procedentes del Presupuesto del ejercicio anterior conforme al siguiente resumen por capítulos afectados por dicha incorporación

AUMENTOS  
GEHIKUNTZAK

Capítulos Atalak	Denominación Izendapena	Kopurua Importe
II	Impuestos indirectos/Zeharkako zergak	50.457,66
VI	Enajenación inversiones reales/ Inbertsio errealak inoerganatzea	246.320,27
	<b>TOTAL CREDITOS A INCORPORAR /GUZTIRA</b>	<b>296.777,93</b>

RECURSOS FINANCIEROS A UTILIZAR  
ERABILI BEHARREKO ERREKURTSO FINANTZIEROAK

Capítulos Atalak	Denominación Izendapena	Kopurua Importe
VIII	Remanente de Tesorería	296.777,93
	<b>TOTAL IGUAL A LOS CREDITOS A INCORPORAR /GUZTIRA</b>	<b>296.777,93</b>

**4.- Eskubide eta betebeharren deuseztapena**

Alkate jaunak baliogabetzeari buruz aurkeztu duen proposamenaren berri eman du; alde batetik, aurreko ekitaldietatik kobratzeke eta aitorturik,

**4.- Anulación de derechos y obligaciones**

El Sr. Alcalde da cuenta de la propuesta presentada relativa a la anulación, por un lado de derechos reconocidos en ejercicios anteriores



Urretxuko udala

eta gauzatuko ez diren zergak deuseztatzeko proposamena; eta bestetik, aurreko ekitaldietan aitortu eta ordainduko ez diren obligazioen deuseztapena, eta benetan bete ez direnak.

Ogasun Batzordearen irizpena kontuan izanik, eta gaia botoetara eramanda, aho batez erabaki da:

**Lehenengo.-** Ondorengo eskubide hauek deuseztatzea onartu:

Atala	Kontzeptua	Euroak
I	Zerga zuzenak	2.916,35
IV	Transfere arrunta	9.826,98
VII	Tranfere kapital	23.724,40
	GUZTIRA	36.467,73

**Bigarren.-** Ondorengo obligazio hauek deuseztatzea onartu:

Atala	Kontzeptua	Euroak
II	Ondasun erosketak	1.665,75
IV	Transfere arrunta	7.251,39
VI	Benetako inbertsioak	92,57
	GUZTIRA	9.009,71

**Hirugarren.-** Hamabost egunetan zehar Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitara eman erabaki hau, alegazioak aurkeztu ahal izateko. Alegaziorik ez bada, behin-betikotzat hartuko da erabaki hau.



pendientes de cobro y que no se van a producir; y por otro, la anulación de obligaciones reconocidas en ejercicios anteriores y que no se van a satisfacer, y que realmente no se han ejecutado.

Considerando el dictamen de la Comisión de Hacienda y sometido el asunto a votación, por unanimidad se acuerda:

**Primero.-** Aprobar la anulación de los derechos reconocidos siguientes:

Cap.	Concepto	Importe
I	Imptos directos	2.916,35
IV	Transf. Corrientes	9.826,98
VII	Transf. Capital	23.724,40
	TOTAL	36.467,73

**Segundo.-** Aprobar la anulación de las obligaciones reconocidas siguientes:

Cap.	Concepto	Importe
II	Compras de bienes	1.665,75
IV	Transf. Corrientes	7.251,39
VI	Inversiones reales	92,57
	TOTAL	9.009,71

**Tercero.-** Publicar el presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa durante quince días al objeto de que se presente alegaciones. De no producirse las mismas este acuerdo devendrá definitivo.



Urdetxuko udala

## 5.- 2011. urteko plantilla organikoa eta lanpostuen zerenda.

### 5.1. Onarpena

2011. urterako plantila organikoa eta lanpostuen zerrendaren berri eman da; udal aurrekontuaren onarpenarekin batera proposatzen da onarpen hau; 2010eko urriaren 4ko osoko bilkuran onartu zen plantila organikoa eta lanpostuen zerrendarekiko aldaketa bakarra artxibariaren lanpostuan %100eko lanaldia jartzea da.

Zinegotzien txanda hasita, Martin jaunak hartu du hitza eta aditzera eman du bere botoa aurkakoa izango dela, otsailean izan zen bezala, beti ere Gainzuriko atezainaren lanpostuaren aldaketagatik.

Ogasun Batzordearen diktamena kontuan izanik, eta gaia botoetara eramanda, baiezko botoa eman dute alkate jaunak, eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Mendia eta Cantero (PSE-EE) zinegotziek (6 boto baiezko); aurkakoa eman dute Agirre (EAJ-PNV) eta Martin (EB-Berdeak/Aralar) zinegotziek (2 boto aurka); horrenbestez, hauxe erabaki da:

**Lehenengo.-** 2011ko urterako plantila organikoa onartzea, I eranskin gisa datorrena.

**Bigarren.-** 2011ko urterako lanpostuen zerrenda onartzea, II eranskin gisa datorrena.



## 5.- Plantilla orgánica y relación de puestos de trabajo año 2011.

### 5.1. Aprobación

Se da cuenta de la plantilla orgánica y la relación de puestos de trabajo para el año 2011, cuya aprobación se propone con ocasión de la aprobación del presupuesto municipal, consistiendo la única novedad respecto a la plantilla y relación de puestos aprobada por el Pleno 4 de octubre de 2010, la ampliación de la jornada del puesto de archivero al 100%.

Iniciado el turno de intervenciones pide la palabra el sr. Martín para manifestar que su voto será en contra, al igual que en febrero, debido a la modificación del puesto de conserje de Gainzuri.

Considerando el dictamen de la Comisión de Hacienda, y sometido el asunto a votación, con los votos a favor del sr. alcalde, y de los concejales sr@s Garmendia, Beloki, Ostiza, Mendia, y Cantero (PSE-EE) {6 votos a favor}, y los votos en contra de los ediles Agirre (PNV) y Martín (EB-Berdeak/Aralar) {2 votos en contra}, se acuerda:

**Primero.-** Aprobar la plantilla orgánica para el año 2011, que se acompaña como Anexo I.

**Segundo.-** Aprobar la relación de puestos de trabajo para el año 2011, que se acompaña como Anexo II.

I ERANSKINA/ANEXO I

**PLANTILLA ORGANICA 2011**

Num. Plazas	Denominación	Grupo L.6/89	Situación	Observaciones
<b>PUESTOS RESERVADOS A FUNCIONARIOS DE CARRERA</b>				
<b>FUNCIONARIOS DE HABILITACION NACIONAL</b>				
<i>* Subescala Secretaría</i>				
1	Secretario	A1	V	Interino
<i>* Subescala Intervención</i>				
1	Interventor	A1	V	Accidental
<b>ESCALA ADMINISTRACION GENERAL</b>				
<i>* Subescala técnica</i>				
1	Técnico Administración General	A1	V	
1	Técnico Desarrollo Sostenible	A2	V	Jornada 50%
<i>* Subescala administrativa</i>				
1	Responsable O.A.C.	C1	V	
3	Administrativo A.G.	C1	2 P 1 V	1 nombramiento interventor accidental 1 Interino
<i>* Subescala auxiliar</i>				
1	Aux. Administrativo A.G.	C2	V	Interino
1	Aux. Empleo, personal, Industria y Comercio	C2	V	Interino
<b>ESCALA ADMINISTRACION ESPECIAL</b>				
<i>* Subescala Servicios Especiales</i>				
Clase: Policía Municipal				
1	Jefe	C1	P	Excedencia volunt.
7	Agente	C2	4P 3 Funcionario prácticas	2 excedencia



Num. Puestos	Denominación	Categoría profesional	Grupo	Situación	Observac.
<b>PUESTOS RESERVADOS A PERSONAL LABORAL</b>					
1	Técnico Personal, empleo, industria y comercio	2	A2	F	Excedencia
1	Coordinador Intervención Social	1	A2	F	
1	Asistente Social	1	A2	F	Excedencia
1	Arquitecto	1	A1	V	Jornada 50%
1	Aparejador	2	A2	F	
1	Coordinador Promoción Socio-Cultural	2	A2	V	
1	Coordinador de cultura	2	C1	F	A amortizar
2	Técnico especialista cultura	2	C1	2 F	
1	Archivero	2	C1	F	
1	Técnico especialista biblioteca	2	C1	F	Jornada 50%
1	Administrativo órganos decisorios	2	C1	V	
1	Auxiliar administrativo secretaría/alcaldía	7	C2	F	A amortizar
1	Administrativo urbanismo	2	C1	F	
1	Encargado de obras y servicios	4	C1	F	
6	Operario servicios múltiples	8	C2	3 F 3 V	1 interino
1	Técnico Promoción Deportiva	2	A2	F	
1	Conserje polideportivo	10	E	F	A amortizar
1	Conserje colegio público	6	E	F	A amortizar

## II ERANSKINA/ANEXO II

### RELACIÓN PUESTOS TRABAJO 2011 FUNCIONARIOS

<u>Denominación</u>	<u>Forma provisión</u>	<u>Area Dependencia</u>	<u>Escala</u>	<u>Subescala</u>	<u>Grupo</u>	<u>C.D.</u> D.207/90	<u>Dedicac</u>	<u>Titulación</u>	<u>Situación</u>	<u>P.L.</u> <u>Preceptividad</u>
<b>Secretario</b>	Concurso	Secretaría.	H.N.	Secretario	A1	29	100	Licenciado Derecho/ Políticas/sociología	Interino	4 (31-12-1994)
<b>Interventor</b>	Concurso	Servicios Económicos	H.N.	Intervención	A1	26	100	Licenciado Derecho/ Económicas/ Empresariales	Accidental	4 (31-01-1991)
<b>Administrativo Tesorero</b>	Concurso oposición	Servicios Económicos	A.G.	Administrativo	C1	20	100	FPII o equivalente	Comisi.Serv (2)	3 (31-12-1994)
<b>Administrativo</b>	Concurso oposición	Secretaría	A.G.	Administrativo	C1	16	100	FP II o equivalente	Vacante (1)	3 (31-12-1994)
<b>Administrativo</b>	Concurso oposición	Secretaría	A.G.	Administrativo	C1	16	100	FP II o equivalente	Propiedad	3 (31-12-1993)
<b>Auxiliar Empleo</b>	Concurso- Oposición.C.E.I.	Empleo, personal	A.G.	Auxiliar	C2	16	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Interino	3
<b>Auxiliar Administrativo</b>	Concurso oposición C.E.I.	Servicios Económicos	A.G.	Auxiliar	C2	16	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Interino	3
<b>Jefe Policía Municipal</b>	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	C1	17	100	FP II o equivalente	Excedencia voluntaria	3 (31-12-1994)
<b>Policía Municipal</b>	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	C2	14	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Cubierta Funcionario prácticas	2 (08-02-1993)
<b>Policía Municipal</b>	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	C2	14	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Propiedad	2 (31-12-1991)



<b>Policía Municipal</b>	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	C2	14	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Excedencia voluntaria(1)	2 (14-05-2001)
<b>Policía Municipal</b>	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	C2	14	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Propiedad	2 (14-05-2001)
<b>Policía Municipal</b>	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	C2	14	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Excedencia forz.	2
<b>Policía Municipal</b>	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	C2	14	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Cubierta.F. prácticas	2 (27-10-2008)
<b>Policía Municipal</b>	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	C2	14	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Cubierta. F. prácticas	2 (27-10-2008)
<b>T.A,G.</b>	Concurso-Oposición.	Secretaría	A.G.	Técnica	A1	24	100	Licenciado Derecho/Económicas, Empresariales	Vacante	3 (04-10-2010)
<b>Técnico Desarrollo Sostenible</b>	Concurso oposición	Urbanismo, obras y Servicios	A.G.	Técnica	A2	19	50	Arquitecto Técnico/Ingeniero Técnico Medio Ambiente	Vacante	3 (04-10-2010)
<b>Resposanble O.A.C.</b>	Promoción Interna. Concurso oposición	Secretaría	A.G.	Administrativa	C1	22	100	FP II o equivalente	Vacante	3 (4-10-2010.)

### PERSONAL LABORAL FIJO

Denominación	Forma provisión	Area Dependencia	Grupo	CD	Dedicación	Titulación	P.L. Preceptividad	Situación	Observaciones
<b>Técnico Empleo Personal Industria y comercio</b>	Concurso oposición	Empleo/personal Industria y comercio	A2	20	100	Diplomatura	3 (31-12-1994)	F	Excedencia forzosa
<b>Coordinador Intervención Social</b>	Concurso oposición	Intervención Social	A2	21	100	Diplomado Trabajo Social	3 (31-12-1994)	F	
<b>Asistente Social</b>	Concurso oposición	Intervención Social	A2	19	100	Diplomado Trabajo Social	3 (31-12-2002)	F	Excedencia voluntaria

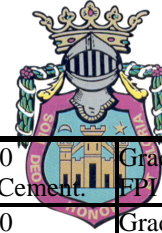




Arretxuko udala



Arquitecto	Concurso oposición	Urbanismo, Obras y Servicios	A1	26	50	Arquitecto	4	V	
Aparejador	Concurso oposición	Urbanismo, Obras y Servicios	A2	23	100	Aparejador o Arquitecto Técnico	4 (31-12-1994)	F	
Administrativo	Concurso-oposición	Urbanismo, Obras y Servicios	C1	16	100	FP Administrativo, Bachiller superior, o equivalente	II 3 (31-12-2002)	F	
Coordinador de Promoción Socio-Cultural	Promoción Interna Concurso-oposición	Promoción Socio-Cultural	A2	19	100 CDA (15%)	Diplomatura	3 (4-10-2010)	V	
Coordinador Cultura	Concurso-oposición	Promoción Socio-Cultural	C1	19	100 CDA (15%)	FPII o equivalente	3 (31-12-1993)	F	A amortizar
Técnico promoción deportiva	Readscripción	Promoción Socio-Cultural	A2	18	100	Diplomado Educación Física	3 (31-12-1994)	F	
Técnico Especialista de Cultura	Readscripción	Promoción Socio-Cultural	C1	16	100 CP C.P.	FP II o equivalente/ Título D euskera	4	F	
Técnico Especialista de Cultura	Concurso-oposición	Promoción Socio-Cultural	C1	16	100	Bachiller superior/ FPII o equivalente	3 (31-12-1991)	F	
Técnico Especialista de Biblioteca	Concurso oposición	Promoción Socio-Cultural	C1	16	50	FP II o equivalente	3 (01-03-1999)	F	
Archivero	Concurso-oposición	Secretaría	C1	17	100	Bachiller superior o equivalente	3 (31-12-1993)	F	
Admvo.órganos decisorios	Promoción interna Concurso-oposición	Alcaldía/ Secretaría	C1	16	100	FPII administrativo o equivalente	2 (04-10-2010)	V	
Aux.admvo. Alcaldía-secretaría	Concurso-oposición	Alcaldía/ Secretaría	C2	16	100	FPI administrativo o equivalente	2 (.....)	F	A amortizar
Encargado Brigada de obras	Concurso oposición	Urbanismo, obras y servicios	C1	17	100 CDA (15%) C.Cement.	FPII o equivalente	2 (31-12-1994)	F	
Operario servicios múltiples	Concurso oposición	Urbanismo, obras y servicios	C2	12	100 C.Cement.	Graduado escolar/ FPI o equivalente	1	F	
Operario servicios múltiples	Concurso oposición C.E.I.	Urbanismo, obras y servicios	C2	12	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	1	V	Interinidad



<b>Operario servicios múltiples</b>	Concurso oposición	Urbanismo, obras y servicios	C2	12	100 C.Cement.	Graduado escolar/ FPI o equivalente	1		F	
<b>Operario servicios múltiples</b>	Readscripción	Urbanismo, obras y servicios	C2	12	100 C.P.	Graduado escolar/ FPI o equivalente	2 (31-12-1994)		F	
<b>Operario servicios múltiples</b>	Promoción interna Concurso-oposición	Urbanismo, obras y servicios	C2	12	100 C.P.	Graduado escolar/ FPI o equivalente	2	.....	V	
<b>Operario servicios múltiples</b>	Promoción interna Concurso-oposición	Urbanismo, obras y servicios	C2	12	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	2	.....	V	
<b>Conserje polideportivo</b>	Concurso-oposición	Deportes	E	14	100	Certificado escolaridad	2		F	A amortizar
<b>Conserje Gainzuri</b>	Concurso-oposición	Educación	E	14	100	Certificado escolaridad	2		F	A amortizar

### PERSONAL LABORAL TEMPORAL

Denominación	Area Dependencia	Grupo	Dedicación	Titulación	Tipo contrato
<b>Administrativo cultura</b>	Promoción socio-cultural	C1	100	FPII o equivalente	Obras o servicio duración determinada
<b>Administrativo servicios sociales</b>	Intervención Social	C1	100	FPII o equivalente	Obra o servicio duración determinada (programa refuerzo servicios sociales)
<b>Ordenanza</b>	Secretaría	E	60	Certificado escolaridad	Obra o servicios duración determinada (sujeto a resolución definitiva I.P.T.)



## **5.2. LPZ egokitzeko egutegia**

Alkate jaunak aditzera eman du 2010eko otsailaren 22an onartutako antolamendu proiektua egokitzeko, lanpostuen zerrendan agertzen dena hain zuzen ere, urrats batzuk eman behar direla, eta horretarako ezarpen egutegi bat egin dela, eta hori onartzea proposatzen da orain.

Ogasun Batzordeak horren alde egin duen diktamena kontuan izanik, eta gaia botoetara eramanda, baiezko botoa eman dute alkate jaunak eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Mendia eta Cantero (PSE-EE) zinegotziek (6 boto aldeko); aurkako botoa eman du Agirre andreak (EAJ-PNV), eta Martin zinegotzia (EB-Berdeak/Aralar) abstenitu egin da; horrenbestez, hauxe erabaki da:

**Bakarra.-** Udal antolamendu berria ezartzeko egutegia onartzea.

## **6.- Lanpostuen balorazioa**

### **6.1. Proposamena onartzea**

Alkate jaunak lanpostuen balorazioari buruzko proposamenaren berri eman da, LKSk egindako lanaren emaitza, eta espedientean jasota dagoen balorazio eskuliburuaren arabera egin dena. Esan du gainera baloratu diren faktoreak izan direla sailkapen taldea, lanposturako eskatzen den titulazioaren arabera, lanbidea menderatzea, zuzendaritza erantzukizuna, harreman

## **5.2. Calendario adecuación RPT**

El sr.alcalde expone que la adecuación del proyecto organizativo aprobado el 22 de febrero de 2010, cuyo reflejo se encuentra en la relación de puestos de trabajo, requiere dar distintos pasos, para lo cual se ha elaborado el calendario de implantación cuya aprobación propone.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Hacienda y sometido el asunto a votación, con los votos a favor del sr. Alcalde y de los ediles Garmendia, Beloki, Ostiza, Mendia y Cantero (PSE-EE), {6 votos a favor}, el voto en contra de la concejal sra. Agirre (PNV), y la abstención del edil Martín (EB-Berdeak/Aralar), se acuerda:

**Único.-** Aprobar el calendario de implantación del nuevo modelo organizativo municipal.

## **6.- Valoración puestos de trabajo**

### **6.1. Aprobación propuesta**

El sr. alcalde da cuenta de la propuesta de valoración de puestos de trabajo, resultado del trabajo realizado por LKS y que se ha efectuado de acuerdo al manual de valoración que figura en el expediente. Sigue diciendo que los factores valorados son el grupo de clasificación de acuerdo a la titulación exigida al puesto, el dominio profesional, la responsabilidad por



Urretxuko udala



erantzukizuna, erantzukizun eragilea, ahalegin fisikoa, ahalegin mentala, arrisku berezia, nekagarritasun fisikoa, prestutasuna eta dedikazioa; hori horrela, balorazio honek %4,95eko igoera dakar soldaten kopuruan.

Esan du gainera balorazio hau egin ondoren, badaudela soldata maila jaisten zaien lanpostuak, eta horregatik osagarri pertsonalak ezarri dira lanpostu horiek betetzen dituzten pertsonentzat, hain zuzen ere orain arte izan duten soldata maila mantentzen dela bermatzeko.

Ogasun Batzordearen diktamena kontuan izanik, eta gaia botoetara eramanda, baiezko botoa eman dute alkate jaunak eta Garmendia, Beloki, Ostiza eta Mendia zinegotziek (5 boto aldeko); aurkako botoa eman du Agirre andreak (EAJ-PNV) eta Cantero (PSE-EE) eta Martin (EB-Berdeak/Aralar) zinegotziak abstenitu egin dira; horrenbestez, hauxe erabaki da:

**Bakarra.-** Urretxuko Udaleko lanpostuen balorazioa onartzea, III. Eranskinean jasota dagoena.

## **6.2. Balorazio sistema kudeatzeko Araudia: Onarpena**

Alkate jaunak aditzera eman du beharrezkoa dela balorazioak behar bezala normalizatuta edukitzea

dirección, la responsabilidad por relaciones, la responsabilidad operativa, el esfuerzo físico, el esfuerzo intelectual, el especial riesgo, la penosidad física, la disponibilidad y la dedicación suponiendo esta valoración un incremento de la masa salarial del 4,95%.

Sigue diciendo que tras esta valoración hay puestos de trabajo cuyo nivel retributivo baja, cuestión por la que se establecen complementos personales para las personas que ocupan esos puestos para garantizar que las mismas mantengan el nivel retributivo que hasta ahora ostentan.

Considerando el dictamen de la Comisión de Hacienda, y sometido el asunto a votación, con los votos a favor del sr. Alcalde y de los concejales sr@s Garmendia, Beloki, Ostiza, y Mendia {5 votos a favor}, el voto en contra de la sra. Agirre (PNV), y las abstenciones de los ediles Cantero (PSE-EE), y Martín (EB-Berdeak/Aralar), se acuerda:

**Único.-** Aprobar la valoración de los puestos de trabajo del Ayuntamiento de Urretxu que se contiene en el Anexo III.

## **6.2. Normativa de gestión del sistema de valoración: aprobación**

El sr. alcalde expone que es necesario fijar un sistema que posibilite el mantenimiento de las



Urretxuko udala



ahalbidetuko duen sistema bat finkatzea. Horregatik, balorazio sistema kudeatzeko araudi bat egin da, onartzeko proposatzen dena, Sistema honek ezartzen du:

- Idazkaritza Saila izango da Udaleko lanpostuen balorazio prozesuak zaintzeko eta kudeatzeko arduraduna.
- Balorazio batzorde bat eratuko da, Udalbatzak izendatutako kidez eta alderdi sozialak izendatutako kidez osatua, alderdi bietatik kide kopuru berdina.
- Bi prozedura: arrunta, bi urtetik behin; eta apartekoa, alkatetzak bultzatuta.

Ogasun Batzordearen diktamena kontuan izanik, eta gaia botoetara eramanda, baiezko botoa eman dute alkate jaunak eta Garmendia, Beloki, Ostiza eta Mendia zinegotziek ( 5 boto aldeko); aurkako botoa eman du Agirre andreak (EAJ-PNV), eta abstenitu egin dira Cantero (PSE-EE) eta Martin (EB-Berdeak/Aralar) zinegotziak (2 abstentzio); horrenbestez, hauxe erabaki da:

**Bakarra.-** LKS-k Urretxuko Udalerako egindako Balorazio Sistema Kudeatzeko Araudia onartzea.

valoraciones debidamente normalizadas. Es por ello que se ha elaborado una normativa de gestión del sistema de valoración que hoy se propone para aprobación. Este sistema establece:

- que será el área de Secretaría General el área responsable de la custodia y gestión de los procesos de valoración de puestos del ayuntamiento,
- que existirá una comisión de valoración constituida de forma paritaria por igual número de miembros designados por la corporación y por la parte social.
- Dos procedimientos: ordinario, con una periodicidad bienal; y extraordinario impulsado por alcaldía.

Considerando el dictamen de la Comisión de Hacienda, y sometido el asunto a votación, con los votos a favor del sr.alcalde y de los concejales sr@s. Garmendia, Beloki, Ostiza, y Mendia {5 votos a favor}, el voto en contra de la edil sra. Agirre (PNV), y las abstenciones de los ediles sres. Cantero (PSE-EE), y Martín (EB-Berdeak/Aralar), {2 abstenciones}, se acuerda:

**Único.-** Aprobar la Normativa de Gestión del Sistema de Valoración elaborado por LKS para el Ayuntamiento de Urretxu.



Urretxuko udala



**7.- Defizita murrizteko neurrien aplikazioari buruzko maiatzaren 20ko 8/2010 Legegintza Errege Dekretua: aplikaziorako proposamena.**

Alkatetzatik aurkeztu den proposamenaren berri eman du alkate jaunak, hain zuzen ere maiatzaren 20ko 8/2010 Legegintza Errege Dekretuaren aplikazioa, defizita murrizteko neurrien aplikazioari buruzkoa, beti ere Urretxuko Udaleko langileen soldatak murrizteari dagokionez. Esan du gainera Errege Dekretu hau derrigorrez betetzekoa dela, eta Eudelek ezarritako irizpideen arabera aplikatzea proposatzen da; %4,61 eta %1,99 bitarteko murriztapena dakar.

Esan du gainera proposamen honek, horrez gain, Udalaren gastu arrunta murrizteko erronka dakarrela, eta lortuko den gastu murriztapena Errege Dekretu honen aplikazioak dakarren soldata murriztapena berreskuratzeko izango dela. Aditzera eman du badakiela ez dela erraza, baina lortzen saiatzeko asmoa dagoela.

Zinegotzien txandari hasiera eman da, Agirre andreak eskatu du hitza, eta aditzera eman du Legegintza Errege Dekretua 2010ekoa dela, eta aurkeztutako proposamen honetan ez dela planteatzen araudian jasotzen dena, aplikazioaren epeari dagokionez.

Beste parte hartzerik ez dagoenez,

**7.- Real Decreto Legislativo 8/2010 de 20 de mayo, sobre aplicación de las medidas de reducción del déficit: Propuesta aplicación.**

El sr.alcalde da cuenta de la propuesta que presenta alcaldía que consiste en la aplicación del Real Decreto Legislativo 8/2010, de 20 de mayo, sobre aplicación de las medidas de reducción del déficit, en lo que se refiere a la minoración del salario de los empleados del Ayuntamiento de Urretxu. Añade que este Real Decreto es de obligado cumplimiento, y su aplicación se propone en base e los criterios marcados por Eudel, suponiendo una reducción entre el 4,61% y el 1,99%.

Sigue diciendo que su propuesta, además, contiene un reto de minorar el gasto corriente del Ayuntamiento, disponiendo que la minoración que se obtenga sirva para recuperar la minoración salarial que la aplicación de este Real Decreto supone. Manifiesta que sabe que no es fácil, pero que existe determinación para intentar conseguirlo.

Iniciado el turno de intervenciones pide la palabra la sra. Agirre manifestando que el Real Decreto Legislativo es del 2010, y que en la propuesta presentada no se plantea lo que en la disposición normativa se recoge en lo que al plazo de aplicación respecta.

No habiendo más intervenciones, y



Urretxuko udala



eta Ogasun Batzordearen diktamena kontuan izanik, botoetara eraman da gaia; baiezko botoa eman dute alkate jaunak eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Mendia eta Cantero (PSE-EE) zinegotziek (6 boto aldeko); aurkako botoa eman dute Agirre (EAJ-PNV), eta Martin (EB-Berdeak/Aralar) zinegotziak (2 boto aurkako); horrenbestez, haxe erabaki da:

**Lehenengo.-** Maiatzaren 20ko 8/2010 Legegintza Errege Dekretuaren aplikazioa egitea, eta modu horretan Urretxuko Udaleko langileen soldatak murriztea, akta honen IV. Eranskineko taularen arabera. 2011ko urtarrilaren 1etik egingo da aplikazioa.

**Bigarren.-** Soldata mailaren berreskurapena ezartzea, ondorengo irizpide hauen arabera:

- a) 2011. urtean soldatan aplikatutako %2,72eko murriztapena guztiz berreskuratuko da Udalaren Aurrekontu Orokorreko 2 eta 4 kapituluaren zenbatekoen batura %2,72an murrizten denean.
- b) 2 eta 4 kapituluaren murrizketaren kalkulua aurrekontuko kitapenaren datuen gainean egingo da, eta soldataren zenbatekoaren berreskurapen portzentajea hurrengo ekitaldiko urtarrilaren 1etik egingo da, beti ere soldataren murrizketan langileei aplikatutako

considerando el dictamen de la Comisión de Hacienda, se somete el asunto a votación, y con los votos a favor del sr.alcalde y de los ediles Garmendia, Beloki, Ostiza, Mendia, y Cantero (PSE-EE) {6 votos a favor}, y los votos en contra de los ediles Agirre (PNV), y Martín (EB-Berdeak/Aralar) {2 votos en contra}, se acuerda:

**Primero.-** Proceder a la aplicación del Real Decreto Legislativo 8/2010, de 20 de mayo, y así minorar el salario de los empleados públicos del Ayuntamiento de Urretxu en función de la tabla Anexo IV de este acta. La aplicación será efectiva desde el 1 de enero de 2011.

**Segundo.-** Establecer la recuperación de la masa salarial de acuerdo a los siguientes criterios:

- a) La disminución del 2,72% de la masa salarial aplicado en el año 2011 se recuperará en su totalidad cuando la suma del importe de los capítulos 2 y 4 del Presupuesto General del Ayuntamiento disminuya un 2,72%.
- b) El cálculo de la disminución de los capítulos 2 y 4 se realizará sobre los datos de liquidación del Presupuesto y el porcentaje de recuperación de la masa salarial será efectiva desde el 1 de enero del siguiente ejercicio, en la misma proporción aplicada a los empleados en la



Urretxuko udala



- proporzio berean.
- c) Kalkulua egiteko abiapuntua 2011. urteko Aurrekontu Orokorra izango da.

- disminución salarial.
- c) La base de partida para el cálculo será el Presupuesto General del año 2011.

**8.- OHZren Ordenantza Fiskala aldatzea: Famili ugarietzako hobaria: lehen onespena**

Ostiza andreak azaldu du Gizarte Ekimeneko Batzordeak Ondasun Higieziei buruzko Zerga arautzen duen ordenantza fiskalean, hobarien IV. kapituluko 4.2 artikulua aldatzea proposatu zuela, hain zuzen ere hobaria lor dezaketen etxebizitzaren balio katastrala 150.000 eurora igoz, titularrak familia ugariak direnean.

Ogasun Batzordeak horren alde eman duen irizpena kontuan izanik, eta gaia botoetara eramanda, baiezko botoa eman dute alkate jaunak eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Mendia eta Agirre (EAJ-PNV) zinegotziek (6 boto); aldiz, abstenitu egin dira Cantero (PSE-EE) eta Martín (IU-Berdeak/Aralar) zinegotziak (2 abstentzio); horrenbestez, honako hau erabaki da:

**Lehenengo.- Hiri alorreko Ondasun Higiezinaren gaineko Zerga** arautzen duen Ordenantza Fiskalaren aldaketari lehen onespena ematea, hain zuzen ere modu honetan:

Gehienez ere 150.000 euroko balio katastrala duten etxebizitzetan

**8.- Modificación Ordenanza fiscal IBI: bonificación familia numerosa: Aprobación inicial**

La sra. Ostiza expone que desde la Comisión de Acción Social se propuso la modificación del artículo 4.2 del capítulo IV Bonificaciones, de la ordenanza fiscal reguladora del Impuesto sobre Bienes Inmuebles, elevando a 150,000 € el valor catastral de las viviendas sujetas a bonificación por ser sus titulares familias numerosas.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, y sometido el asunto a votación, con los votos a favor del sr. Alcalde y de los concejales sr@s Garmendia, Beloki, Ostiza, Mendia, y Agirre (PNV), {6 votos a favor}, y las abstenciones de los ediles Cantero (PSE-EE), y Martín (EB-Berdeak/Aralar) {2 abstenciones}, se acuerda:

**Primero.-** Aprobar inicialmente la modificación en la Ordenanza Fiscal reguladora del **Impuesto Sobre Bienes Inmuebles de naturaleza urbana** en el siguiente sentido:

El valor catastral máximo de la vivienda sobre el que se aplicará la





Urretxuko udala

aplikatuko da hobaria.

**Bigarren.-** Aipatutako aldaketa hori jendaurrean azaldu 30 eguneko epean. Hori igaro eta erreklamaziorik ez badago, behin-betikotzat hartuko da onepen hau, eta egindako aldaketen testu osoa argitara emango da.

### **9.- Santa Barbarako taberna esleitzeko kontratazio espedienea: kontratu aldaketa**

Udalbatzak 2008ko ekainaren 16an egindako bileran, Juan Ignacio Moyua Ayala jaunari esleitu zitzaizkion Santa Barbarako taberna zaharberritzeko eta ustiatzeko lanak, 2008ko apirilaren 21ean onartutako Baldintza Juridiko, Ekonomiko eta Administratiboen Orriarekin eta esleipendunak aurkeztutako proposamenarekin bat etorrita. 2008ko uztailaren 11n sinatu zen kontratu administratiboa.

Kontratuaren prezioa zaharberritze-lanen eta horien proiektu teknikoaren eta hautazko helbidearen arabera da (438.619,92 €), egin beharreko inbertsioa taberna 25 urtez ustiatzeko kontratuarekin osatzen baita.

Proiektu teknikoa egiteko azterketak hasi ondoren, Udalak aurreproiektu bat idazteko agindu zuen, eta aurreproiektu horretatik proiektu handizaleagoa sortuko da, eraikin zaharra botatzea eta ordezkatzea



bonificación será de 150.000,00 Euros.

**Segundo.-** Someter a información pública dicha modificación durante el plazo de 30 días. Transcurrido el mismo sin producirse reclamación ninguna, esta aprobación devendrá definitiva, publicándose el texto íntegro de las modificaciones realizadas

### **9.- Expediente de contratación para la adjudicación del bar de Santa Bárbara: Modificación contrato**

Por el Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el 16 de junio de 2008 se adjudicó a D. Juan Ignacio Moyua Ayala la rehabilitación y explotación del bar de Santa Bárbara, de acuerdo al Pliego de Cláusulas Jurídico Económico Administrativas aprobado el 21 de abril de 2008, y a la propuesta presentada por el adjudicatario, suscribiéndose el contrato administrativo el 11 de julio de 2008.

El precio del contrato se determina en función de las obras de rehabilitación y su correspondiente proyecto técnico y dirección facultativa ( 438.619,92 €), ya que la inversión a realizar se resarce con la explotación del bar durante 25 años.

Iniciados los estudios para la redacción del proyecto técnico, por el Ayuntamiento se encarga la redacción de un anteproyecto del que resulta un proyecto más ambicioso que entiende la demolición del viejo inmueble y sus



Urretxuko udala



ekarriko duena; horrez gain, eraikinaren ate-aitzina hiritartzea ere barne hartuko du. Udalbatzak 2009ko urtarrilaren 22an onartu zuen proiektua.

Azkenean, eraikin berria altxatu zuen Udalak, eta Moyua esleipendunaren esku utzi zuen ustiapena, ostalaritzako zerbitzua emateko beharrezkoa den ekipamendua aparte utzita; esleipendunak aurkeztutako proposamenaren arabera, ekipamenduaren kostua 154.758,15 €-koa litzateke.

2010eko abenduaren 30ean egindako bileran, prezioa 410.000,76 €-tan zehaztu zen; Moyua jaunak hirugarrenei ordaindutako fakturak aurkeztu zituen, 52.672,15 €-koak guztira, eta, beraz, 357.415,61 € gelditzen ziren ordaintzeko.

2011ko otsailaren 28an, Moyua esleipendunak Urretxuko Udalari proposatu zion esleipen-prezioa 120.000 € arte ordaintzea martxoaren 11 baino lehen, eta gainerakoa hileroko sarien bidez ordaintzea. Bestalde, esleipendunaren izendapena aldatzea ere planteatuko du, pertsona bakarreko erantzukizun mugatuko sozietate bat eratu baitu.

Goian zehaztutako egunean, Moyua jaunak, banku-transferentzia bidez, 68.000 € ordaindu zizkion Udalari, esleipenaren prezioari zegokionez, eta, beraz, guztira 120.672,15 € ordaindu ditu. Horrez gain, beste

sustitución, y comprende además la urbanización de las antepuertas del establecimiento. El proyecto se aprueba por el Ayuntamiento Pleno el 22 de enero de 2009.

Finalmente resulta un inmueble nuevo construido por el Ayuntamiento y puesto a disposición del adjudicatario sr. Moyua para su explotación, a salvo del equipamiento necesario para el funcionamiento hostelero, que en virtud de la propuesta presentada por el adjudicatario asciende a 154.758,15 €.

Tras reunión mantenida el 30 de diciembre de 2010, el precio queda fijado en 410.000,76 €, habiendo justificado el sr. Moyua el abono de facturas de diversos terceros por importe de 52.672,15 €, quedando pendiente de abono la cantidad de 357.415,61 €.

El 28 de febrero de 2011 el adjudicatario sr. Moyua propone al Ayuntamiento de Urretxu abonar el precio de adjudicación hasta 120.000 € para el 11 de marzo, y abonar el resto del precio en mensualidades. Asimismo plantea el cambio de la denominación del adjudicatario al haber este constituido una sociedad limitada unipersonal.

En la fecha precitada el sr. Moyua abona al Ayuntamiento, mediante transferencia bancaria la cantidad de 68.000 € en concepto de precio de la adjudicación, lo que hace un importe total abonado de 120.672,15 €.



**Urretxu**ko udala

10.000 € ere ordaindu zituen, ordaintzeke zituen kontsumo-ordainagiriak ordaintzeko.

Une honetan, esleipen-prezioari dagokionez, 289.415,61 € daude ordaintzeke, eta kopuru hori urte sarien bidez ordaintzea planteatu da, esleipenaren epea amaitu arte; hau da, 12.058,98 € urtean 24 urtez. Kopuru horri prezioei dagokien berrikuspena aplikatu beharko zaio. Halaber, eraikinaren lehenengo solairuan udal-aterpea jarri da, eta aterpeaz ere tabernaren esleipenduna arduratuko dela ulertzen da.

Esleipendunarekin bildu ondoren, hark adostasuna adierazi du hainbat mezu elektronikoren bidez.

Gaia azaldu ondoren, esku hartzeko txandak hasi dira. Agirre andreak eskatu du hitza, eta ez dagoela ados adierazi du. Gai horri irtenbide bat bilatu behar zaiola ulertzen duela dio, baina, esleipenaren zenbatekoa aldatu ez den arren, bere ustez aldaketa asko egin direla adierazi du, eta eskaintza berria egitea proposatu du.

Martin jaunak eskatu du hitza, eta gogorarazi du espedientea abiarazi zenean ados ez zegoela esan zuela, eta gaur ere jarrera horri eusten diola.

Mendia andreak eskatu du hitza, eta



Además abona 10.000 € en concepto de recibos de consumo pendientes.

En este momento queda pendiente de abono del precio de adjudicación la cantidad de 289.415,61 €, cuyo pago se plantea por anualidades durante el resto del plazo de adjudicación, esto es 12.058,98 € anuales durante 24 años. A esa cantidad habrá que aplicarle la revisión de precios correspondiente.

Asimismo se ha puesto en funcionamiento, en la planta primera de la edificación un albergue municipal, que se entiende debe ser atendido por el adjudicatario del bar.

Otorgada audiencia al adjudicatario mediante éste ha manifestado su conformidad mediante diferentes e-mail.

Efectuada la exposición del asunto, se inicia el turno de intervenciones pidiendo la palabra la sra. Agirre quien manifiesta su desacuerdo. Dice que entiende la necesidad de una salida al asunto, pero a pesar de que el importe de adjudicación no cambie entiende que son muchos los cambios que se plantean por lo que creen conveniente abrir nueva licitación.

Pide la palabra el sr. Martín quien indica que en su momento, al inicio del expediente de adjudicación, mostró su disconformidad y mantiene esta postura.

Pide la palabra la sra. Mendia quien



Urretxuko udala

hasierako egoera aldatu egin dela dio, baina berori aurrera eramateko konfiantza eman behar zaiola esleipendunari.

Esku hartzeko txandak amaituta eta espedientean eta Ogasun Batzordearen irizpenean jasota dagoen eta Udaleko idazkariak igorri duen txostena kontuan hartuta, gaia bozkatu da, honako emaitza honekin: alkate jaunak eta Garmedia, Beloki, Ostiza eta Mendia zinegotziek aldeko botoa eman dute (5 boto), eta Cantero (PSE-EE), Agirre (EAJ) eta Martin (EB-Berdeak/Aralar) zinegotziek kontrakoa (3 boto). Beraz, honako hau erabaki da:

**Bakarra.** 2008ko uztailaren 11n Juan Ignacio Moyua Ayalarekin Santa Barbarako taberna ustiatzeko izenpetutako kontratua aldatzeko baimena ematea, ondoko baldintza hauetan:

**Esleipendunaren izendapena:** esleipendunaren izena **Santa Barbara 2009 SL** izango da aurrerantzean, bazkide bakar batek osatutako pertsona bakarreko erantzukizun mugatuko sozietatea; bazkide hori Juan Ignacio Moyua Ayala da, eta sozietatea Ordiziako notarioaren aurrean eratu da 2010eko otsailaren 19an.

Aldaketa horrek, halaber, eskatutako bermeak aldatzea dakar; biak Santa Barbara 2009 SLren izenean jaulki beharko dira.

Beraz, aldaketaren erabakiaren berri



manifiesta que la situación inicial ha cambiado pero entiende que hay que dar confianza para llevar adelante la misma..

Finalizado el turno de intervenciones y considerando el informe emitido por la secretario municipal que consta en el expediente y el dictamen de la Comisión de Hacienda, se somete el asunto a votación, con los votos a favor del Sr. Alcalde y de los ediles sr@s. Garmedia, Beloki, Ostiza, Mendia, ( 5 votos), y los votos en contra de los ediles Cantero (PSE-EE), Agirre (PNV) y Martin ( EB-Berdeak/Aralar), ( 3 votos) se acuerda:

**Único** Autorizar la modificación del contrato suscrito el 11 de julio de 2008, con Juan Ignacio Moyua Ayala. para la explotación del bar de Santa Bárbara, en los siguientes términos:

**Denominación del adjudicatario:** pasando a ser el nombre de este **Santa Barbara 2009 S.L.**, sociedad limitada unipersonal constituida con un único socio, Juan Ignacio Moyua Ayala, ante el notario de Ordizia, con fecha 19 de febrero de 2010.

Esta modificación comporta, asimismo, la modificación de las garantías exigidas., ambas deberán estar expedidas a nombre de Santa Barbara 2009 S.L..

Así el adjudicatario deberá proceder



Urretxuko udala



jasotzen duenetik 15 eguneko epea izango du esleipendunak ondorengo agiri hauek Santa Barbara 2009 SLren izenean aurkezteko:

- 16.403,51 €-ko bermea (410.087,76 €-ko esleipen-prezioaren % 4.).

Berme hori 5 urtetik behin eguneratu beharko da, eta ordaintzeke gelditzen den zenbatekoaren arabera txikituko da.

- 6.000 €-ko bermea, tabernaren ustiapenari dagokiona.

Berme hori ere 5 urtetik behin eguneratu beharko da, eta kopurua handitu egingo da autonomia-erkidegoko KPIren arabera.

### Ordaintzeko modua.

Honela ordainduko da:

Salgaietan	52.672,15 €	
Eskudirutan ordaindutakoa	68.000,00 €	
Ordaintzeke	289.415,61 €, honela ordaintzeko:	
	24 urtetan	12.058,98 € urtean
	288 hilabetetan	<b>1.004,08 € hilean *</b>

a presentar en el plazo de 15 días desde la notificación del acuerdo de modificación, la siguiente documentación a nombre de Santa Bárbara 2009 S.L.:

- Garantía por importe de 16.403,51 € (4% del precio de adjudicación, 410.087,76 €).

Esta garantía se deberá actualizar, cada 5 años, minorándose en función del importe que vaya restando por abonar..

- Garantía por importe de 6.000 €, correspondiente a la explotación del bar.

Esta también deberá ser actualizada cada 5 años, aumentando su importe en función del IPC de la Comunidad Autónoma. ,

### Forma de pago.

Se establece la siguiente forma de pago:

Pago en especie	52.672,15 €	
Pago metálico ya efectuado	68.000,00 €	
Importe restante	289.415,61 €, a abonar en:	
	24 años	12.058,98 €/año
	288 meses	<b>1.004,08 €/mes *</b>



Urretxuko udala



\* Kopuru horri prezioen berrikuspena aplikatuko zaio urtero eta, informatzailearen iritziz, autonomia-erkidegoko KPIren arabera izan behar luke. Lehenengo berrikuspena 2012. urtean hasiko da aplikatzen (otsailetik aurrera).

### Baldintza Ekonomiko eta Administratiboen Orria.

Esleipendunak, halaber, Baldintza Ekonomiko eta Administratiboen Orrian jasotako betebeharrak guztiak bete beharko ditu, besteak beste, aldaketaren erabakiaren berri jasotzen duenetik 15 eguneko epean ondorengo agiri hauek aurkeztuz:

- Udalari argindarraren, erregaien eta abarren kontsumoagatik ordaintzeke dituen kopuruak ordaindu izanaren egiaztatzea. Kopuru hori 10.592,44 €-koa da.
- Aseguru-polizaren (120.202 €-koa) kopia, ondasunetan, bezeroengan edo langileengan eragin daitezkeen kalteei erantzuteko, erantzukizun zibila barne.
- Tabernan jendaurrean lan egingo duten pertsonak euskaraz ondo hitz egiteko arazorik ez dutela egiaztatzen

\* A esta cantidad anualmente se le aplicará la revisión de precios en función, a juicio de la que informa, del IPC de la Comunidad Autónoma. La primera revisión empezará a aplicarse en el año 2012 (a partir de febrero).

### Pliego Clausulas Económico-Administrativas.

El adjudicatario deberá, asimismo cumplir con todas y cada una del resto de obligaciones recogidas en el Pliego de Cláusulas Económico-Administrativas, entre otros, presentando para ello la siguiente documentación, en el plazo de 15 días contados a partir del día siguiente a la recepción del acuerdo de modificación:

- justificante de abono al Ayuntamiento de las cantidades, pendientes de abono, correspondientes al consumo de energía eléctrica, combustible, ..., por importe de 10.592,44 €.
- Copia de la póliza de seguro por importe de 120.202 € para responder de los posibles daños que se puedan ocasionar a los bienes, clientes, o trabajadores, incluida la responsabilidad civil.
- Documento acreditativo de que la/las persona/s que vaya/n a atender habitualmente el bar de cara al público domina el euskera a nivel de



Urretxuko udala



duen agiria.

- Santa Barbara instalazioari atxikita egongo diren langileen kontratuen kopia, Gizarte Segurantzaren dagozkien alteen batera.

### **Aterpea:**

Esleipendunak eraikinaren lehenengo solairuan kokatutako aterpearen ardura izango du, ondorengo baldintza hauetan:

- Urtean gutxienez 150 gutan egon behar du irekita.
- Atsedeen-eguna, halakorik balego, igande gauean izango da.
- Erabiltzaile guztien erregistro-liburu bat izango da.
- Hilero aterpearen erabileraren estatistikak igorriko zaizkio Udalari.
- Aterpea erabiltzeko udal-araudia bete eta betearazi beharko da.
- Zerbitzuaren truk, instalazioaren erabiltzaileari kobratuko zaion indarreko udal-tasaren pareko kopurua jasoko du esleipendunak.

conversación fluida.

- Copia de los contratos de los trabajadores que vayan a estar adscritos a la instalación de Santa Bárbara, con sus correspondientes altas en la Seguridad Social.

### **Albergue:**

El adjudicatario deberá atender el albergue sito en la planta primera de la edificación, en las siguientes condiciones:

- Deberá permanecer abierto un mínimo de 150 noches al año.
- El descanso semanal, si lo hubiera, será el domingo por la noche.
- Se deberá llevar un libro-registro de todos los usuarios.
- Mensualmente se remitirá al Ayuntamiento las estadísticas de uso del albergue.
- Se deberá cumplir, y hacer cumplir, el Reglamento municipal de uso del albergue.
- Como contraprestación al servicio el adjudicatario recibirá una cantidad equivalente a la tasa municipal vigente que se cobre al usuario de la instalación.



Urretxuko udala



### **10.- Urretxuko Udalak 2011. urterako ezarritako diru-laguntza programak arautuko dituzten oinarriak**

Urretxuko Udalak 2011. urterako ezarritako dirulaguntzen programak arautzeko Oinarri Orokorren berri eman da, bai eta arlo bakoitzeko Oinarri Berezien berri ere.

Eztabaida amaitu denean, eta Ogasun Batzordearen eta dagozkien informazio batzordeen irizpenak kontuan hartuta, Alkate jaunak eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Mendia, Agirre (EAJ-PNV) eta Martín (EEB-Berdeak/Aralar) zinegotziek (7 boto) baiezko botoa eman dute, eta Cantero (PSE-EE) zinegotziak (boto bat) aurkakoa; ondorioz, honako hau erabaki da:

**Lehena.-** Diru-laguntzak emateko Udal Ordenantza Arautzailearekin eta azaroaren 17ko 38/2003 Legearekin bat etorrira, deialdi guztien xedapen orokor komunak zehazten dituzten Oinarri Orokorrak onartzea.

**Bigarrena.-** Oinarri Bereziak onartzea; berorietan programa bakoitzaren xehetasunak zehazten dira, ondoko arloetan:

#### **1.- Euskara-Hezkuntza**

Barnetegietara edo herritik kanpoko euskaltegietara euskara ikastera, eta

### **10.- Bases reguladoras de los programas de subvenciones establecidas por el Ayuntamiento de Urretxu para el año 2011**

Se da cuenta de las Bases Generales reguladoras de los programas de subvenciones establecidos por el Ayuntamiento de Urretxu para el año 2011, así como las Bases específicas de cada área.

Finalizado el debate, y considerando los dictámenes de la Comisión de Hacienda, y de las Comisiones informativas correspondientes, se procede a someter el asunto a votación, y, con los votos a favor del sr. Alcalde, y de los concejales sr@s Garmendia, Beloki, Ostiza, Mendia, Agirre (PNV) y Martín (EB-Berdeak/Aralar) {7 votos}, y el voto en contra del sr. Cantero (PSE-EE) se acuerda:

**Primero.-** Aprobar las Bases generales, que fijan, de conformidad con lo establecido en la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones y de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, las disposiciones generales comunes a todas las convocatorias.

**Segundo.-** Aprobar las Bases específicas, donde se concretan las particularidades de cada programa, de las siguientes áreas:

#### **1. Euskera-Educación:**

Subvenciones para gastos de





Urretxuko udala

UEUra normalizazioarekin zerikusia duten beste uda-ikastaroetara doazen herritarrentzako diru-laguntzak

Aurrekontua 2.500 €

- Irakaskuntza arautuaren eremuan diharduten ikastetxeei eskolaz kanpoko jarduerak garatzeko diru-laguntzak

Aurrekontua 34.500€

- Kanpoko errotuluak irudi korporatiboa eta web gunea euskaraz jartzen dituztenentzako diru-laguntzak.

Aurrekontua 1.500 €

## **2. Kultura**

- Urretxuko tabernetan euskarazko antzezpenak musika ikuskizunak edo beste edozein kultura adierazpen egiteko diru-laguntzak

Aurrekontua 4.500 €

-Kultura elkarteei urteko egitarauak edo/eta ekintza bereziak garatzeko diru-laguntzak

Aurrekontua 113.700 €

-Film laburrak eta/edo bideoklipak egiteko diru-laguntzak.

Aurrekontua 1.800 €



aprendizaje del euskara en internado o en euskaltegis fuera del municipio, y participación en cursos de UEU o cursos de verano relacionados con el aprendizaje del euskara.

Presupuesto: 2.500 €

-Subvenciones a los centros escolares reglados para el desarrollo de actividades extraescolares.

Presupuesto: 34.500 €

-Subvenciones para ofrecer en euskera la rotulación exterior, imagen corporativa y página web.

Presupuesto: 1.500 €

## **2. Cultura.**

-Subvenciones para realización de espectáculos teatrales y musicales u otras expresiones culturales en euskera en los establecimientos hosteleros de Urretxu.

Presupuesto: 4.500 €

-Subvenciones para realización de programas anuales y/o programas especiales para las diferentes asociaciones culturales.

Presupuesto: 113.700 €

-Subvenciones para realización de cortometrajes y/o videoclips.

Presupuesto: 1.800 €



Urretxuko udala

### **3. Kirolak**

-Kirol jarduera arrunt eta apartekoetarako diru-laguntzak

Ohiko diru-laguntzak aurrekontua 54.000 €.

Aparteko ekitaldien diru-laguntza aurrekontua 16.650 €

### **4.- Gizarte zerbitzuak**

-Urretxun, beraien jarduera gizarte zerbitzuen alorrean garatuko duten elkarteei dirulaguntza

Aurrekontua 18.000 €

- Nazioarteko lankidetzarako dirulaguntzak

Aurrekontua 85.600 €

- Udal tasa eta prezio publikoan ordainketarako laguntzak .

Aurrekontua 1.500 €

- Droga menpekotasunen beste menpekotasun psikologikoen tratamendurako eta nerabeen errisku egoerak konpontzeko dirulaguntza ekonomikoak.

Aurrekontua 9.000 €

-Espetxeetan preso dauden senideentzat garraiorako banakako diru-laguntzak



### **3. Deportes.**

-Subvenciones destinadas a actividades deportivas ordinarias y extraordinarias.

Presupuesto subvenciones ordinarias: 54.000 €

Presupuesto subvenciones actividades de carácter especial: 16.650 €

### **4. Servicios Sociales.**

-Subvenciones a asociaciones que desarrollen su actividad en el ámbito de los servicios sociales de Urretxu.

Presupuesto: 18.000 €

-Subvenciones para la Cooperación Internacional.

Presupuesto: 85.600 €

-Ayudas económicas para el pago de las tasas y precios públicos municipales.

Presupuesto: 1.500 €

-Ayudas económicas para acudir a tratamiento de drogodependencias, otras adicciones psicológicas y situaciones de riesgo de adolescentes.

Presupuesto: 9.000 €

-Ayudas individuales de transporte para familiares de personas en régimen penitenciario.



Urretxuko udala

Aurrekontua 8.600 €

**11.- Goierriko Hedabideak, S.L.:  
Barrenkale 13, beheko lokalaren  
erabilera lagapena.**

Euskara Batzordeak aurkeztutako proposamenaren berri eman da, hain zuzen ere Udal honek Barrenkaleko 13an kokaturik daukan lokala (KZgune zaharra) Goierriko Hedabideak, S.L.ri uzteko proposamena, bertan Goierriko Hitza egunkariaren eta Otamotz aldizkariaren lantokia izateko.

Idazkaritzak egindako txostena kontuan izanik, gaia botoetara eraman da, eta Udalbatzak aho batez honako hau erabaki du:

**Lehenengo.-** Goierriko Hedabideak, S.L.ri doan uztea Udal honek Barrenkaleko 13an (KZgune zaharra) daukan lokala, Goierriko Hitza eta Otamotz edizioetarako jarduera bertan egin dezan, eta ondorengo baldintzei lotua:

- a) Aurreikusitako jardunerako bakarrik erabiliko da lokala.
- b) Lagapenaren epea urtebetekoa izango da, urtero luza daitekeelarik, gehienez ere hamar urtera arte.
- c) Aurreikusitako jardunerako



Presupuesto 8.600 €

**11.- Goierriko Hedabideak S.L.:  
Cesión uso local Barrenkale 13  
bajo.**

Se da lectura a la propuesta presentada por la Comisión de Euskera para la cesión de uso por Goierriko Hedabideak, S.L. del local propiedad del Ayuntamiento, sito en Barrenkale 13 (antiguo Kzgune) para su uso como centro de trabajo para las ediciones Goierriko Hitza y Otamotz..

Habida cuenta del informe emitido al respecto por Secretaría, se somete el asunto a votación, y por unanimidad de los Sres. Corporativos asistentes se acuerda:

**Primero.-** Ceder gratuitamente a Goierriko Hedabideak el uso del local propiedad de este Ayuntamiento, ubicado en Barrenkale 13 (antiguo KZgune) para que ejercite la actividad de centro para las ediciones Goierriko Hitza y Otamotz, y sujeta a las siguientes prescripciones:

- a) el local habrá de ser destinado exclusivamente para el uso previsto.
- b) el plazo de cesión será de un año, prorrogable por periodos anuales hasta un total de diez años.
- c) el local habrá de ser destinado exclusivamente para el uso previsto



Urretxuko udala



bakarrak erabiliko da lokala, eta jarduerak dirauen denboraldirako; jarduera bertan behera geratu dela jakiten denean, eta Udalak hala eskatzen badu, hilabeteko epearen barruan libre eta Udalaren esku utzi beharko da.

d) Goierriko Hedabideak, S.L.ren kontura izango dira mantenimendu gastu guztiak, baita jarduerak berarekin dakartzanak ere.

e) Goierriko Hedabideak, S.L. elkarte pribatua da; jarduera hau tarteko, ez du inolako mendekotasun harremanik Urretxuko Udalarekiko, eta honek ere ez du inongo adostasunik ematen haren jarduerarekiko; beraz, ez zuzenean, ez zeharka, ez du erantzukizunik bere gain hartuko lokalaren barruan, egitez edo ez-egitez, gerta litezkeen kalte material, pertsonal edo moralen aurrean. Goierriko Hedabideak, S.L.k erantzukizun zibileko aseguruia egin beharko du.

**Bigarren.-** Alkate jaunari ahalmena ematea behar diren agiri guztiak sina ditzan.

### **12.- Goierriko Hedabideak, S.L. rekiko hitzarmena: onespena**

Euskara Batzordeburu Garmendia jaunak batzorde horrek aurkeztu

por el tiempo que dure la actividad para la que se cede, quedando libre y a disposición del Ayuntamiento de Urretxu a requerimiento de éste en el plazo de un mes desde que se tenga conocimiento del cese de la actividad.

d) Goierriko Hedabideak se hará cargo de todos los gastos mantenimiento y de todos aquellos que comporte la actividad para la cual se cede.

e) Goierriko Hedabideak es una agrupación privada que por razón de esta actividad no queda en relación de dependencia respecto del Ayuntamiento de Urretxu, ni éste presta conformidad o aquiescencia alguna, por lo que no se hace responsable directa o indirectamente de los daños tanto materiales como personales o morales que por acción u omisión de cualquier clase puedan producirse dentro del local. La Asociación deberá suscribir el correspondiente seguro de responsabilidad civil.

**Segundo.-** Facultar el Sr. Alcalde para la firma de cuantos documentos sean precisos al efecto.

### **12.- Convenio con Goierriko Hedabideak S.L.: Aprobación.-**

El Sr. Garmendia, Presidente de la Comisión de Euskera da cuenta de



Urretxuko udala

duen proposamenaren berri eman du, hain zuzen ere Urretxuko Udalak eta Goierriko Hedabideak, S.L.k 2011. urteko ekitaldirako sinatu behar duten lankidetzaz hitzarmenari buruzko proposamena.

Aipatu duenez, enpresa horrek egiten dituen hainbat jardura jasotzen dira hitzarmen honetan; hala nola, Otamotz hileroko aldizkaria eta Otamotz.com atari digitala.

Gaia botoetara eramanda, aho batez erabaki da:

**Lehenengo.-** 2011ko ekitaldirako Goierriko Hedabideak, S.L. rekiko lankidetzaz hitzarmena onartzea; testua ondorengo hau da hitzez hitz:

#### **AZALDU DUTE**

1.- Hedabideen gaineko gogoeta prozesua egin ondoren, "Otamotz aldizkariaren" eta "Otamotz.com atari digitalaren" etorkizuna ahalik eta sendo eta bideragarriena nola egin aztertzen hasi dela Goierriko Hedabideak, S.L., eta 2011n zehar aldizkariaren eta atari digitalaren planteamenduak zein izan behar duen erabakiko duela. "Goierritarra" aldizkariarekin elkarlanean (Goierriko Hedabideak enpresak argitaratzen duen Goierri beheko aldizkaria) proiektu bat diseinatzeko urratsak egiten ari dela, indarrak bildu eta ahalik eta eskaintza komunikatibo sendo eta bideragarriena osatzeko helburuarekin. Epe ertainean bi aldizkariak batuko dituen proiektu bakarra



la propuesta presentada por ésta relativa al convenio de colaboración con Goierriko Hedabideak, S.L. para el ejercicio 2011, a suscribirse entre esta entidad y el Ayuntamiento de Urretxu.

Indica que en este convenio se recogen las distintas actividades que realiza la asociación, que se resumen en áreas tales como la revista mensual Otamotz, el portal digital Otamotz.com,.

Sometido el asunto a votación, por unanimidad se acuerda:

**Primero.-** Aprobar el convenio de colaboración con Goierriko Hedabideak, S.L. para el año 2011, cuyo texto se transcribe a continuación:

#### **MANIFIESTAN**

1.- Tras un proceso de reflexión sobre medios de comunicación, Goierriko Hedabideak, S.L. ha comenzado a estudiar la forma más idónea y viable sobre el futuro de la revista "Otamotz" y el portal digital "Otamotz.com", y al mismo tiempo durante el año 2011 decidirá sobre el planteamiento de la revista y el portal digital. Trabajando conjuntamente con la revista "Goierritarra" se están dando pasos para el diseño de un proyecto común, al objeto de aunar fuerzas y realizar una oferta comunicativa sólida y viable. Aunando fuerzas al objeto de crear un único proyecto que a medio plazo unifique ambas revistas.



Urretxuko udala



egiteko asmoarekin, indarrak batuz.

Beraz, aldaketa garaiak datozela eta, "Otamotz aldizkaria" eta "Otamotz.com atari digitala" Goierriko Hedabideak, S.L.rekin batera eskualdeko esparru komunikatiboa berrantolatze eta eskaintza integral bat bideratzeko ahaleginetan jarri dela. Lehen urratsa eman da dagoeneko: Zintzo-Mintzo euskara elkarteak eta Goierriko Hedabideak, S.L. ados jarri dira norabide horretan, eta 2011. urtean Goierriko Hedabideak, S.L. arduratuko da "Otamotz aldizkariaren" eta "Otamotz.com atari digitalaren" kudeaketaz, eskualdeko esparru komunikatiboa kalitateko eskaintza integral baten bidean.

2.- Hori guztia horrela, komenigarri eta bidezkotzat jotzen dutela GOIERRIKO HEDABIDEAK S.L.k egiten duen lanari jarraipena ematea eta behar bezalako tratamendua eskainiz bere geroa ziurtatzea.

Eta hori guztia kontuan harturik, bidezko jo dute sinatzea honako

### HITZARMENA

1.- Euskararen normalkuntzaren bidean, GOIERRIKO HEDABIDEAK, S.L.k produktu hauek ekoiztuko ditu 2011. urtean:

- Otamotz aldizkaria: 36 orrialdeko hilabetekaria. Une jakinetan ale bereziak
- Otamotz.com atari digitala

2.- Goian aipatutako produktu

Por tanto, en tiempos de cambio, la revista Otamotz y el portal digital Otamotz.com junto con Goierriko Hedabideak, S.L. se esfuerzan en reorganizar el espacio comunicativo comarcal y encauzar una oferta integral. Para ello, como primer paso, Goierriko Hedabideak, S.L. y la asociación de euskera Zintzo-Mintzo han acordado actuar en esa línea, y durante 2011 Goierriko Hedabideak, S.L. se encargará de la gestión de Otamotz y de Otamotz.com, como inicio a una oferta comunicativa integral y de calidad dentro del ámbito comarcal.

2.- En consecuencia, ven conveniente dar continuidad a la labor emprendida por Goierriko Hedabideak, S.L. y asegurar su futuro ofreciéndole un tratamiento adecuado.

Por todo ello,

### ACUERDAN

1.- Goierriko Hedabideak, S.L. producirá durante el año 2011 los siguientes productos:

- Revista Otamotz: revista mensual de 36 páginas. Ediciones especiales en momentos concretos.
- Portal digital Otamotz.com

2.- El Ayuntamiento de Urretxu



## Urretxuko udala



hauek aurrera atera ahal izateko, Urretxuko Udalak honako diru-laguntza emango diote GOIERRIKO HEDABIDEAK S.L. enpresari 2011. Urtean:

Otamotz aldizkaria ..... 9.842 €-  
Otamotz.com atari digitala . 5.309 €-

Otamotz aldizkariak eta Otamotz.com web guneak Urretxuko Udalaren laguntza dutela azalarazi beharko dute modu argian.

3.- Urtarrilean zehar aurkeztuko ditu GOIERRIKO HEDABIDEAK S.L.k igarotako urteko gastuen zuriketa eta urteko jardunaren memoria. Dena den, Udalak eskubidea izango du noiznahi GOIERRIKO HEDABIDEAK S.L.ren diru-kontuen berri jakiteko.

4.- GOIERRIKO HEDABIDEAK S.L.k hitzarmen honetan jasotakoak betetzen ez baditu, ordura arteko gastuak justifikatu, egindako lanen proportzioan diru-laguntzaren likidazioa egin eta kontratu hau bukatutzat emango da.

**Bigarren.-** 9.842 euroko dirulaguntza ematea Goierriko Hedabideak, S.L.ri Otamotz aldizkaria egiteagatik, eta 5.309 eurokoa Otamotz.com atari digitalagatik, hitzarmenean ezarritakoaren arabera ordaintzekoa.

**Hirugarren.-** Behar diren agiri

concederá durante 2011 las siguientes subvenciones a Goierriko Hedabideak, S.L. para la realización de los siguientes productos:

Revista Otamotz ... 9.842 €  
Portal digital Otamotz.com .... 5.309 €

Tanto la revista Otamotz como la página web Otamotz.com expondrán de forma clara que reciben ayuda del Ayuntamiento de Urretxu.

3.- Goierriko Hedabideak, S.L. presentará durante el mes de enero la liquidación de gastos y la memoria del año vencido. De cualquier forma, el Ayuntamiento de Urretxu podrá en cualquier momento requerir a Goierriko Hedabideak, S.L. el estado de sus cuentas.

4.- En caso de que Goierriko Hedabideak, S.L. incumpliera el contenido de este convenio, deberá justificar los gastos habidos, se liquidará la subvención en proporción a los gastos realizados y se dará por finalizado este contrato.

**Segundo.-** Conceder a Goierriko Hedabideak, S.L. la subvención, por la realización de la revista Otamotz 9.842€ y por el portal digital Otamotz.com 5.309, a abonarse según lo dispuesto en el convenio.

**Tercero.-** Facultar al Sr.Alcalde para



Urretxuko udala

guztiak sinatu ahal izateko ahalmena ematea alkate jaunari.

**13.- Urretxu 2020, S.L.: Kudeaketa enkargua: Pagoetako bide-lanen 5. egiaztagiria-likidazioaren zenbatekoaren transferentzia.**

Pagoeta inguruan ibilgailuen eta oinezkoen joan-etorria hobetzeko obrei dagokien 5. egiaztagiri-likidazioa ikusi da, obra Zuzendaritzak eta Construcciones Moyua, S.A. esleipendunak sinatutakoa, horren zenbatekoa 44.371,39 eurokoa delarik, BEZ barne.

Kudeaketa enkarguari buruzko erabaki horren laugarren klausulan ezarritakoa kontuan izanik

Dagokion batzorde informatiboak gai honi buruzko diktamenik eman ez duenez, AJAren 82.3 artikulua arabera, berretsi egin da gai hau gaitzerrendan sartzea; botoetara eramanda, baiezko botoa eman dute alkate jaunak eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Mendia, Agirre (EAJ-PNV), eta Martin (EB-Berdeak/Aralar) zinegotziek (7 boto baiezko), eta, Cantero (PSE-EE) zinegotzia (1 boto) abstenitu egin da; horrenbestez, honako hau erabaki da:

**Lehenengo.-** Pagoeta inguruan ibilgailuen eta oinezkoen joan-etorria hobetzeko obrei dagokien laugarren egiaztagiria onartzea, **44.371,39 euroko zenbatekoa, BEZ barne.**



la firma de cuantos documentos sean precisos al efecto.

**13.- Encomienda gestión Urretxu 2020 S.L.: Transferencia importe 5ª certificación-liquidación obras vialidad Pagoeta.**

Vista 5ª certificación-liquidación de obra correspondiente a las obras de mejora de vialidad rodada y peatonal en el entorno Pagoeta suscrita por la Dirección facultativa y por el adjudicatario, Construcciones Moyua S.A. cuyo importe asciende a 44.371,39 €, IVA incluido.

Considerando lo dispuesto en la cláusula cuarta del citado acuerdo de encomienda de gestión.

No habiendo sido este asunto dictaminado por la Comisión Informativa correspondiente, en virtud del art. 82.3 del ROF, se ratifica por unanimidad su inclusión en el Orden del día., y sometido a votación, con los votos a favor del Sr.alcalde, y de los ediles sr@s Garmendia, Beloki, Ostiza, Mendia, Agirre (PNV), y Martín (EB-Berdeak/Aralar), {7 votos a favor}, y la abstención del edil Cantero (PSE-EE),( 1 abstención), se acuerda:

**Primero.-** Aprobar la cuarta certificación de obra correspondiente a las obras de mejora de vialidad rodada y peatonal en el entorno





Urretxuko udala

**Bigarren.-** Urretxu 2020, S.L. udal sozietate publikoari eskuratzea aipatutako zenbatekoa.

**14.- Urretxu 2020, S.L.: Hainbat proiektu egiteko kudeaketaren enkargua ematea.**

Hainbat proiektu tekniko idazteko esleipena Urretxu 2020, S.L. herriko sozietate publikoari enkargatzeko aurkeztu den proposamenaren berri eman da.

Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 15. artikuluan ezarritakoa kontuan izanik, eta horretarako egin den txostenaren arabera, espedientean jasota dagoena.

Kontu hartzaile andreak aditzera eman du enkargu honek aldaketa bat eskatzen duela diru ataletan; hortaz, gastuen 6. kapituluan horretarako jarrita dagoen diru atala 7. kapitulura aldatu behar da.

Dagokion batzorde informatiboak gai honi buruzko diktamenik eman ez duenez, AJAko 82.3 artikulua arabera, aho batez berretsi da gai-zerrendan sartzea, eta gaia botoetara eramanda, eztabaida labur bat egin ondoren, baiezko botoa eman dute alkate jaunak eta Garmendia, Beloki,



Pagoeta por importe de **44.371.39 € IVA incluido.**

**Segundo.-** Transferir la citada cantidad a la sociedad pública municipal Urretxu 2020 S.L.

**14.- Encomienda de gestión Urretxu 2020 S.L. para redacción varios proyectos.**

Se da cuenta de la propuesta que se presenta para encomendar la adjudicación de la redacción de varios proyectos técnicos a la sociedad pública local Urretxu 2020 S.L.

Considerando lo dispuesto en el artículo 15 de la Ley 30/92, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, y el informe emitido al efecto y que consta en el expediente.

Por la sra. Interventora se indica que esta encomienda supone una modificación entre partidas, por lo que la consignación presupuestaria contenida para este menester en el capítulo 6 del presupuesto de gastos debe pasar al capítulo 7.

No habiendo sido este asunto dictaminado por la Comisión Informativa correspondiente, en virtud del art. 82.3 del ROF, se ratifica por unanimidad su inclusión en el orden del día, y sometido a votación, tras un



Urretxuko udala

Ostiza, Mendia eta Martin (EB-Berdeak/Aralar) zinegotziek (6 boto aldeko); Agirre (EAJ-PNV) eta Cantero (PSE-EE) zinegotziek aurkakoa eman dute (2 boto); horrenbestez, honako hau erabaki da:

**Lehenengo.-** Kontu hartzaile andreak proposatutako diru atalen aldaketa onartzea.

**Bigarren.-** Urretxu 2020, S.L.ri ondorengo proiektu teknikoan idazketarako kudeaketaren enkargua onartzea:

- Pagoeta Hotela Lizeo egokitzeko proiektua, eta azterlan osagarriak.
- Lilibaso eta Pagoeta lotzeko kalearen proiektua eta azterlan osagarriak.
- Lilibason babes ofizialeko 26 etxebizitzaren proiektua eta horien azterlana.

Hori guztia ondorengo xehetasun hauen arabera:

- a) Proiektuak lau hilabeteko epean egon behar dute idatzita, eta udal organo eskudunak onartzeko aurkeztu beharko dira.
- b) Urretxuko Udalak 60.000 euroko diru kopurua emango dio Urretxu 2020, S.L.ri horretarako; epe hauetan



breve debate, con los votos a favor del Sr. alcalde y de los concejales sr@s Garmendia, Beloki, Ostiza, Mendia, y Martín (EB-Berdeak/Aralar), {6 votos a favor}, los votos en contra de los sr@s Agirre (PNV) y Cantero (PSE-EE) { 2 votos en contra}, se acuerda:

**Primero.-** Aprobar la modificación de partidas propuesto por la Sra, Interventora.

**Segundo.-** Aprobar la **encomienda de gestión** a URRETXU 2020 S.L., para la redacción de los siguientes proyectos técnicos:

- Proyecto Adecuación Hotel Pagoeta en Lizeo, y sus estudios complementarios.
- Proyecto Calle unión Lilibaso Pagoeta y sus estudios complementarios.
- Proyecto de 26 VPO en Lilibaso y sus estudio.

Todo ello con arreglo a las siguientes estipulaciones:

- a) Los proyectos deberán estar redactados en el plazo de cuatro meses, y deberán presentarse para su aprobación por el órgano municipal competente.
- b) El Ayuntamiento de Urretxu aportará a Urretxu 2020 S.L. para este fin la cantidad de



Urretxuko udala



egingo zaio sozietateari transferentzia:

- 1) %50 sozietateak enkargua onartzen duen unean.
- 2) %50 proiektu teknikoak entregatzen direnean, aldez aurretik fakturak eta egiaztagiriak aurkeztuko direlarik; agiri horiek enkargua egiten duen organoak onartu beharko ditu.

c) Kudeaketa enkargu honek izaera material, tekniko edo zerbitzuetakoa bakarrik dakar berarekin, eta ez eskumenaren titularitatea uztea, ez eta jardueraren funtsezko elementuak uztea ere.

d) *Enkargua iraungitzea:*

- a) Alderdi biek hala erabakita.
- b) Agindua eman duen Administrazioak baliogabe utzita, URRETXU 2020, S.L.k bere gain hartutako obligazioak modu larrian bete ez dituelako. Baliogabetzea Administrazioak arrazoitutako ebazpen bidez egingo da, aldez aurretik enkarguaren erakunde kudeatzaileari entzuteko tramitea eskainita.

60.000 €, que será transferida a la sociedad en los siguientes plazos:

- 1) 50% en el momento de la aceptación de la encomienda por la sociedad.
- 2) 50% tras la entrega de los proyectos técnicos y previa presentación de la oportuna factura acompañada de las correspondientes certificaciones, que deberá ser aprobada por el órgano encomendante.

c) La presente encomienda de gestión implica exclusivamente la realización de carácter material, técnico o de servicios y no supone cesión de la titularidad de la competencia ni de los elementos sustantivos de su ejercicio.

d) *Extinción de la encomienda:*

- a) Por mutuo acuerdo de las partes.
- b) Por revocación de la Administración encomendante ante cualquier incumplimiento grave de las obligaciones asumidas por URRETXU 2020 S.L. La revocación se realizará mediante resolución motivada de la Administración encomendante otorgando previamente trámite de audiencia a la entidad gestora de la encomienda.



Urretxuko udala



- c) Elkarte kudeatzaileak bertan behera utzita, enkargua egin duen Administrazioak bere gain hartutako obligazioak modu larrian bete ez dituelako.
- d) Enkarguaren helburua amaitu delako.

- c) Por renuncia de la Sociedad gestora de la encomienda ante cualquier incumplimiento grave de las obligaciones asumidas por parte de la Administración encomendada.
- d) Por agotarse el objeto de la encomienda.

## **15.- Mozioak:**

### **15.1 EAJ-PNVk aurkeztutako mozia.**

Agirre andreak EAJ-PNV taldeak aurkeztutako mozia irakurri du, hitzez hitz honako hau

*2011ko otsailaren 9ko Euskadiko Aldizkari Ofizialean argitaratu zen Lan eta Gizarte Ekintza Sailburuak 2011ko urtarrilaren 19an emandako agindua, 2011 urterako ezartzen dituen Gizarte Larrialdietarako Laguntasunetan aurreikusitako gastuetarako gehieneko kopuruak.*

*Aginduaren arabera jartzen dira diru laguntasunetarako irizpideak eta 2011ko aurrekontua ezartzen da Euskal Autonomi Erkidegoko Herrialde Historiko eta Udaletarako.*

*Aipatutako agindu honetan irizpide berriak sartzen dira eskari bakoitzerako diru kopurua murrizten dutenak eta agindua indarrean sartu arte laguntasun hauek eskuratzea izan duten pertsona kopurua murrizten da.*

*Laburbilduz oso kopuru murrizteko Gizarte Larrialdietarako Laguntasunak*

## **15.- Mociones:**

### **15.1 Moción presentada por PNV**

Por la sra. Agirre se da lectura a la moción presentada por su grupo, PNV; cuyo contenido se transcribe a continuación:

*En el Boletín Oficial del País Vasco de 9 de febrero de 2011 se publica la Orden de 19 de enero de 2011, de la Consejera de Empleo y Asuntos Sociales, por la que se establecen para el año 2011 las cuantías máximas para cada uno de los gastos específicos contemplados en las Ayudas de Emergencia Social, se señalan los criterios consignados para la cobertura y se fija el límite presupuestario que, para el año 2011, corresponde a cada uno de los Territorios Históricos y Ayuntamientos de la Comunidad Autónoma del País Vasco.*

*En dicha Orden, se introducen nuevos criterios que minoran la cantidad a asignar a cada solicitud y limitan el acceso de personas que hasta su entrada en vigor podían acceder a las mismas.*

*Por tanto, se concederán Ayudas de Emergencia Social de una cuantía muy*



## Urretxuko udala



*emango dira eta honek ez die eskatzaileen beharizanei erantzungo. Ondorioz udal fondoak dituzten Udalak eskari hauei erantzutera derrigortuko ditu, abenduaren 23ko Diru sarrerak Bermatzeko eta Gizarteratzeko 18/2008 Legearen 91 artikuluan bertan ezartzen den arren, Euskadiko Autonomi Erkidegoko Aurrekontu Orokorretan jarri behar direla lege honetan ( Diru sarrerak bermatzeko Errenta, Etxebizitzarako prestazio osagarria eta Gizarte Larraldietarako Laguntasunak) arautzen diren diru prestazioen zenbatekoak finantzatzeko diru baliabide nahikoak.*

*Hori dela eta, EAJ-PNVren udal taldeak honako akordio proposamena aurkezten du Osoko Bilkura honek eztabaida eta onar dezan:*

*Lehena.- Eusko Jaurlaritzari Lan eta Gizarte Ekintza Sailburuak 2011ko urtarrilaren 19an Gizarte Larraldietarako Laguntasunetan aurreikusitako gastu berezietarako gehieneko zenbatekoak ezartzeko, diru laguntasunak emateko irizpideak jartzeko eta 2011 urtean Euskal Autonomi Erkidegoko Herrialde Historiko eta udaletarako aurrekontu muga ezartzeko 2011 urterako emandako Agindua kentzea eskatzea; eta ondorioz, 2011 urteko araudi berria ezagutzera emateko mezua kentzea, ondoren indargabetua izan dadin.*

*Bigarrena.- Honen inguruan onartuko den, eta aipatu Agindua ordezkatzeko duen araudi berria aldez aurretik Udalek EUDEL erakundearen bidez adostua*

*reducida, lo que no logrará satisfacer las necesidades de las personas solicitantes y obligará a los Ayuntamiento que dispongan de fondos municipales, a cubrirlas, a pesar de la obligación establecida en el artículo 91 de la Ley 18/2008, de 23 de diciembre, para la garantía de ingresos y para la inclusión social que determina que se deben consignar anualmente en los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi los recursos suficientes para la financiación de las cuantías de las prestaciones económicas reguladas en la presente ley ( Renta de Garantía de Ingresos, Prestación Complementaria de Vivienda y Ayudas de Emergencia Social)*

*Por ello el grupo municipal de EAJ-PNV eleva ante este Pleno para su debate y aprobación, la siguiente propuesta de acuerdo:*

*Primero.- Instar al Gobierno Vasco a suspender la Orden de 19 de enero de 2011, de la Consejera de Empleo y Asuntos Sociales, por la que se establecen para el año 2011 las cuantías máximas para cada uno de los gastos específicos contemplados en la Ayudas de Emergencia Social, se señalan los criterios consignados para la cobertura y se fija el límite presupuestario que, para el año 2011, corresponde a cada uno de los Territorios Históricos y Ayuntamientos de la Comunidad Autónoma del País Vasco, y en consecuencia, la suspensión de la circular relativa a la nueva normativa-2011, para su posterior derogación.*

*Segundo.- Que la nueva normativa que se apruebe al respecto, que sustituya a la citada Orden, previamente sea*



Urretxuko udala

izan dadila.

Zinegotzien txandari hasiera eman zaio, eta Cantero jaunak aditzera eman du ez zaiola mozioaren testua iritsi.

Ostiza andreak hitza eskatu eta jakitera eman du Gizarte Gaietarako Sailburuaren Agindu berri honekin herrian ditugun laguntza hartzaileen erdia kanpoan geratzen direla.

Eztabaida bukatu ondoren eta gaia botoetara eramanda, baiezko botoa eman dute alkate jaunak eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Mendia, Agirre (EAJ-PNV,) eta Martin (EB-Berdeak/Aralar) zinegotziek (7 boto baiezko), eta, Cantero (PSE-EE) zinegotziak (1 boto) kontrako botoa eman du; horrenbestez, honako hau erabaki da:

**Bakarra.-** Gizarte Larrialdiko gaien inguruan, Enpelgu eta Gizarte gaietarako Sailburuaren 2011ko urtarrilaren 19ko aginduari buruz EAJ-PNV alderdiak aurkeztutako mozioa onartzea.

### **15.2 EB-Berdeak/Aralar taldea aurkeztutako mozioa.**

Martin jaunak aurkeztu eta ondorengo testua duen mozioa irakurri du; aipatu duenez, mozioa baino gehiago, adierazpen bat da, II Errepublikaren urteurrena dela medio.



*asesorada por los Ayuntamientos a través de EUDEL.*

Iniciado el turno de intervenciones el sr. Cantero manifiesta que no le ha llegado el texto de la moción.

La sra. Ostiza pide la palabra para informar que con esta nueva Orden de la Consejera de Asuntos Sociales, la mitad de los preceptores de ayudas que hay en el municipio quedan fuera.

Finalizado el debate, y sometido el asunto a votación, con los votos a favor del sr. Alcalde, y de los concejales sr@s Garmendia, Beloki, Ostiza, Mendia, Agirre (PNV) y Martín (EB-Berdeak/Aralar), {7 votos}, y el voto en contra del sr. Cantero (PSE-EE), se acuerda:

**Único.-** Aprobar la moción presentada por el PNV sobre la suspensión de la Orden de 19 de enero de 2011, de la Consejera de Empleo Y Asuntos Sociales, en materia de ayudas de emergencia social.

### **15.2 Moción presentada por EB-Berdeak/Aralar.**

El sr. Martín procede a dar lectura a la moción presentada cuyo texto se transcribe a continuación, indicando que más que una moción lo considera una declaración con motivo del aniversario de la II República.:



2011ko apirilaren 14ko egun hau historia egin eta hamarkadak nabarmentzen dituen horietako bat da. Aurten zortzi hamarkada betetzen dira 1931ko hartan Kultura, Morala eta Politika, Zuzenbidearekin batera, Demokraziarekin oso-osorik bat egiten duen sistema bakarra bigarren alde sortu zenetik gure herrian: Errepublikak deitzen diogun doktrina eta praktika sistema.

Jasaten ari garen monarkia, bestalde, itxuragabekeria hutsa da. Izan ere, bere "legitimitatea" Hitler eta Mussoliniri esker diktadore izan zenaren ondorio baita dinastiaren arauak urratu eta Juan Carlos erregea jarriz, beti ere apal-apal diktadorearai obeditzearen truke, bere aitari traizioa eginez eta "mugimendu nazionala" deitutakoaren "printzipio faxisten" zina eginez.

1978ko abenduaren 6ko erreferendumean (hil bereko 27ko Konstituzioaren bidea ireki zuena, eta bi egun geroago indarrean sartu zena) espainiarrek Juan Carlos erregeari baiezko botoa eman ziotelako egi erdia bere tokian jartzea komeni da (sarritan egi erdia baita gezurrik haundiena). Izan ere, "transizio" automatifikatua "transakzioa" izan zen benetan, frankofaxistek ezarritako imposaketa batzuekin (eta bestela ez zuten pasabiderik emango, ez zuten demokrazia onartuko, eta hantxe zegoen Francoren armada zelatan). Imposaketak eta ghettoak ezartzeko (azpimarratzekoak dira Errepublikako azken soldaduen eta gerrillari antifaxista edo "makien" errehabilitazio eza, herioak Europa osoan hemen ez beste) hantxe zeuden aipatutako "Lege Gorenaren"

Este 14 de abril de 2011 posee ese nervio de las fechas que historian y numeran décadas. Hogaño, nada menos que ya ocho, desde aquella alborada de 1931 en que la Cultura, la Moral y la Política, aliadas al Derecho, parieron por segunda vez en nuestro sistema de doctrina compatible en plenitud e integridad con la Democracia: ese sistema de doctrina y práctica al que llamamos República.

La presente monarquía que soportamos constituye, por otra parte, auténtico esperpento. Pues su insana "legitimidad" originaria deriva del dedo del dictador que logró serlo gracias a Hitler y Mussolini, conculcando incluso las reglas de la dinastía y colocando a un monarca, Juan Carlos, a cambio de que obedeciese mansamente a dicho dictador, traicionando a su propio padre y jurando solemnemente los "Principios" fascistas del llamado "movimiento nacional"

Conviene aquí poner en su sitio la media verdad ( con frecuencia " la mayor mentira es la mitad de la verdad") de que los españoles votaron sí a Juan Carlos en el referéndum de 6 de diciembre de 1978 que dio vía a la Constitución de 27 del mismo mes, entrada en vigor dos días después. Pues la automatificada "transición" fue en realidad "transacción", con una serie de trágicas impuestas en tal Constitución por los francofascistas ( y, si no, no dejaban paso, no permitían la democracia, y ahí estaba el Ejército de franco vigilando). Para imponer las trágicas y guetos (entre los que destaca la ignominiosa no rehabilitación de los últimos soldados de la República, los guerrilleros antifascistas o "maquis", héroes en toda Europa menos acá)



*gurasoak, Fraga adibidez, Europa osoan, Ekialdean nahiz Mendebaldean, hemen ez beste, kriminal gisa auzipetua izango zena Pierre Laval edo Philippe Pétain-en modura, baina hemen ez, hemen PP alderdiko presidente da.*

*Oinordetzako monarkiak, azken finean, Nazio Batuetako Giza Eskubideen Adierazpen Unibertsala urratzen du (“jaiotzean” inolako ezberdintasunik ez, 1.art.; eta hori “inongo ezberdintasunik gabe, ez jatorriagatik, ez jaiotzagatik”, 2.art.). Eta gaur egungo Espainiako Konstituzioaren 14.artikuluak berak (berdintasun juridikoa bereizketarik gabe, Giza Eskubideen Adierazpenaren 7. artikuluan ere jasoa). Konstituzioaren 1. artikulua ere urratzen du (berdintasuna, gure ordenamendu juridikoaren “balore goren” gisa), 9 art. (berdintasuna “benetakoa eta afektiboa” izan behar du) eta 23. art. (“funtzio eta kargu publikoetara berdintasunezko baldintzetan iristeko eskubidea”).*

*Horregatik guztiagatik, duintasun kolektiboagatik, mendeak berreskuratu behar ditugulako, Erregeak sekula ez duelako hitz egiten ustelkeriaz eta susmopeko aberasketa azkarrak, Ezker Batua-Berdeak/Aralar taldeak Etorkizunaren eta Birsorkuntzaren aldeko apusturako deia egiten die herritarrei, hiritar informatu, kritiko eta aktibo izan daitezen, “loturarik gabeko” eta erlijioentzat pribilejiorik gabeko Demokrazia laiko baten alde borroka dezaten, 1931ko “Langileen Errepublika” hura bezala. Etorkizun eta Birsorkuntza horrek izen bat dauka: III errepublika*

*Azken finean, monarkia/errepublika erreferenduma aldarrikatzen dugu, Italian eta Grezian diktadura faxisten ondoren*

*estaban “padres” de dicha ley Máxima como Fraga. Que en toda Europa, del Este y del Oeste, excepto aquí, hubiera sido juzgado como criminal tipo Pierre Laval o Philippe Pétain, pero aquí es Presidente de un partido como el PP.*

*La monarquía hereditaria, en fin, transgrede la Declaración Universal de Derechos Humanos de Naciones Unidas (ninguna desigualdad “al nacer”, Artículo 1º, y ello “sin distinción de ninguna índole, ni por origen ni por nacimiento”, Artículo 2º). Y el propio Artículo 14 de la actual Constitución Española (igualdad jurídica sin discriminación, recogido también en el Artículo 7 de la citada Declaración Universal de DHs). Conculca incluso el Artículo 1 de la constitución (la igualdad como “valor superior” de nuestro ordenamiento jurídico), el 9 (la igualdad ha de ser “real y efectiva”) y el 23 (“derecho a acceder en condiciones de igualdad a las funciones y cargos públicos”).*

*Por todo esto, por la dignidad colectiva, porque tenemos que rescatar siglos, porque el Rey nunca habla de la corrupción y el enriquecimiento sospechosamente rápido, Ezker Batua-Berdeak/Aralar convoca a la ciudadanía a una apuesta de Futuro y Regeneración, a ser ciudadanos informados, críticos y activos que luchen por una Democracia sin “atados y bien atados”, laica y sin privilegios para ninguna religión, social como aquella “Republica de trabajadores” de 1931. Y este Porvenir y Regeneración tienen un nombre III República.*

*Reclamamos, en fin, como Italia y Grecia tras sus dictaduras fascistas, un*





Urretxuko udala

*bezelaxe. Errepublikari bi aldiz iritsi zen demokratikoki eta odol tantanrik gabe. Errepublikari aiztoa sartu ziotenek, horiek bai, eragin zuten odol isuria.*

Garmendia jaunak hitza eskatu eta aditzera eman du ulertzen duela Martin jaunak azaldutakoa, baina bere iritziz aipatu duen erreferenduma ez dela Urretxun, ezta Euskal Herrian ere, eta beraz gai hau urruti samar geratzen zaigula. Esan du gainera, bere iritzirako, elkartasuna ager dezakegula Espainiak nahi duen modura antolatzeko, baina Euskal Herria independente gisa hartuta.

Cantero jaunak hitza hartu eta zorian eman dizkio Martin jaunari, ulertzen duelako estatu espainiarreko III. Errepublikaz ari dela.

Eta beste gairik izan gabe, amaiera eman zaio batzarrari, akta honen hasieran zehazten den iluntzeko bederatziak laurden gutxi direnean, eta nik, Idazkariak, guzti horren fede ematen dut



*referéndum monarquía/república. La república dos veces democráticamente y sin gota de sangre. Esta sí e la vertieron quienes la acuchillaron.*

El sr. Garmendia pide la palabra para manifestar que entiende lo expuesto por el sr. Martin, pero que a su juicio el referéndum al que alude, entiende que no es en Urretxu ni en Euskal Herria, por lo que el asunto nos queda un poco lejano. Añade que, en su opinión, podemos mostrar solidaridad para que España se organice como desea, pero entendiendo a Euskal Herria como independiente.

El sr. Cantero pide la palabra y felicita al sr. Martín porque entiende que se está refiriendo a la III República del estado español.

Y no habiendo más asuntos que tratar se da por finalizada la presente sesión, siendo las veinte horas cuarenta y cinco minutos horas del día que encabeza la presente acta, de todo lo cual doy fe.